



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ
ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ



Distr.
GENERAL

E/CN.4/1008
E/CN.4/Sub.2/305
4 November 1969
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Подкомиссия по предупреждению
дискриминации и защите меньшинств

DIVISION LINGUISTIQUE
SECTION DES RÉFÉRENCES
COPIE D'ARCHIVES
A RENDRE AU BUREAU E/4097

ДОКЛАД ДВАДЦАТЬ ВТОРОЙ СЕССИИ ПОДКОМИССИИ ПО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЮ
ДИСКРИМИНАЦИИ И ЗАЩИТЕ МЕНЬШИНСТВ ДЛЯ КОМИССИИ ПО ПРАВАМ
ЧЕЛОВЕКА

Нью-Йорк, 25 августа - 12 сентября 1969 года

Докладчик: Г-н Антонио Мартинес Баес

Употребляемые здесь обозначения и оформление материала не должны рассматриваться как выражение какого бы то ни было мнения со стороны Секретариата Организации Объединенных Наций относительно правового статуса той или иной страны или территории или ее власти, или относительно делимитации ее знания.

СОДЕРЖАНИЕ

<u>Глава</u>	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ОРГАНИЗАЦИЯ СЕССИИ	1 - 21	4
Открытие сессии и ее продолжительность	1 - 2	4
Участники сессии	3 - 11	4
Выборы должностных лиц	12	7
Секретариат	13	8
Повестка дня	14	8
Организация работы	15	9
Заседания, резолюции и документация	16 - 21	10
II. СПЕЦИАЛЬНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ ПО ВОПРОСУ О РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ В ПОЛИТИЧЕСКОЙ, ЭКОНОМИЧЕСКОЙ, СОЦИАЛЬНОЙ И КУЛЬТУРНОЙ ОБЛАСТЯХ	22 - 45	11
Принятие резолюции	44	20
<u>Резолюция 2 (XXII)</u> от 5 сентября 1969 года	45	22
III. ИССЛЕДОВАНИЕ ПО ВОПРОСУ О РАВЕНСТВЕ ПРИ ОТПРАВЛЕНИИ ПРАВОСУДИЯ	46 - 202	24
Введение	46 - 54	24
Рассмотрение доклада в целом	55 - 61	26
Рассмотрение проекта принципов	62 - 141	28
Предоставление пересмотренного проекта принципов (E/CN.4/Sub.2/L.528 и Corr.1)	142 - 190	51
Рассмотрение проекта резолюции	191 - 198	69
Принятие резолюции	199 - 201	72
<u>Резолюция 3 (XXII)</u> от 9 сентября 1969 года	202	73
IV. ВОПРОС О РАБСТВЕ И РАБОТОТОРГОВЛЕ ВО ВСЕХ ИХ ВИДАХ И ПРОЯВЛЕНИЯХ, ВКЛЮЧАЯ СХОДНУЮ С РАБСТВОМ ПРАКТИКУ АПАРТЕИДА И КОЛОНИАЛИЗМА	203 - 223	75
Принятие резолюции	218 - 222	80
<u>Резолюция 4 (XXII)</u> от 10 сентября 1969 года	223	82

/...

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

<u>Глава</u>	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
V. ВОПРОС О НАРУШЕНИИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫХ СВОБОД, ВКЛЮЧАЯ ПОЛИТИКУ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ И СЕГРЕГАЦИИ И ПОЛИТИКУ АПАРТЕИДА ВО ВСЕХ СТРАНАХ, ОСОБЕННО В КОЛОНИАЛЬНЫХ И ДРУГИХ ЗАВИСИМЫХ СТРАНАХ И ТЕРРИТОРИЯХ	224 - 233	85
VI. ОБЗОР ДАЛЬНЕЙШИХ СОБЫТИЙ В ОБЛАСТЯХ, КОТОРЫЕ БЫЛИ ПРЕДМЕТОМ ИССЛЕДОВАНИЙ ПОДКОМИССИИ	234 - 259	94
Принятие резолюции	258	104
Резолюция 1 (XXII) от 24 августа 1969 г.	259	105
VII. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА ПОДКОМИССИИ ДЛЯ КОМИССИИ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА	260	108
VIII. ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ, РЕКОМЕНДОВАННОЙ ДЛЯ ПРИНЯТИЯ КОМИССИЕЙ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА		109
Исследование по вопросу о равенстве при отправлении правосудия		109
<u>Приложения</u>		
I. ФИНАНСОВЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ РЕЗОЛЮЦИЙ, ПРИНЯТЫХ ПОДКОМИССИЕЙ НА ДВАДЦАТЬ ВТОРОЙ СЕССИИ		110
II. СПИСОК ДОКУМЕНТОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ДВАДЦАТЬ ВТОРОЙ СЕССИИ ПОДКОМИССИИ		114

/...

Г. ОРГАНИЗАЦИЯ СЕССИИ

Открытие сессии и ее продолжительность

1. Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств провела свою двадцать вторую сессию в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 25 августа по 12 сентября 1969 года.
2. Сессия была открыта Председателем Подкомиссии на ее двадцать первой сессии (557-е заседание) г-ном Пьером Жювиньи (Франция).

Участники сессии

3. В работе сессии приняли участие следующие члены Подкомиссии и их заместители:

Г-н Мохамед А. Абу Раннат	(Судан)
Г-н Александр Болинтиняну	(Румыния)
Г-н Питер Кальвокоресси	(Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии)
Г-н Дерек Милтон (заместитель)	
Г-н Франческо Капоторти	(Италия)
Г-н Джон Кери (заместитель г-на Клайда Фергюсона, мл.)	(Соединенные Штаты Америки)
Г-н Джордж Томас (заместитель)	
Г-н Адиб Дауди	(Сирия)
Г-н Висенте Диас Самайоа	(Гватемала)
Г-н И.Дж.Д. Дурлонг	(Нигерия)
Г-жа Мэри М. Гичуру	(Кения)
Г-н Эктор Грос Эспиель	(Уругвай)
Г-н Джон П. Хемфри	(Канада)
Г-н Хозе Д. Инглес	(Филиппины)
Г-н Алехандро Д. Янго (заместитель)	
Г-н Бранимир Янкович	(Югославия)
Г-н Пьер Жювиньи	(Франция)

/...

Г-н Ахмед Кеттани	(Марокко)
Г-н Ахмед Халифа	(Объединенная Арабская Республика)
Г-н А. Мусса (заместитель)	
Г-н Антонио Мартинес Баес	(Мексика)
Г-н Хозе Р. Мартинес Кобо	(Эквадор)
Г-н Эрик Неттель	(Австрия)
Г-н Грегор Вошнагг (заместитель)	
Г-н Пауль Никиема	(Верхняя Вольта)
Г-н Реаз Рахман (заместитель г-на А.Р. Корнелиуса)	(Пакистан)
Г-н Никодеме Рухашиянкико	(Руанда)
Г-н Ю.М. Рыбаков	(Союз Советских Социалистических Республик)
Г-н Г.И. Рагулин (заместитель)	
Г-н Эрнан Санта Крус	(Чили)
Г-н Хозе Пиньера (заместитель)	(Чили)
Г-н У.Е. Уолдрон-Рамсей	(Объединенная Республика Танзания)

4. Некоторые из членов Подкомиссии уведомили Генерального секретаря о том, что они не смогут принять участия в работе сессии и что в соответствии с правилом 70 правил процедуры функциональных комиссий Экономического и Социального Совета и с согласия своих правительств они назначили следующих заместителей: г-н А.Р. Корнелиус (Пакистан) и г-н Клайд Фергюсон, мл. (Соединенные Штаты Америки) назначили своими заместителями на всю сессию г-на Реаза Рахмана и г-на Джона Кери, соответственно. Г-н Питер Кальвокоресси, г-н Хозе Д. Инглес, г-н Ахмед Халифа, Г-н Эрик Неттель, г-н Ю.М. Рыбаков и г-н Эрнан Санта Крус назначили, соответственно, своими заместителями на некоторые заседания г-на Дерека Мильтона, г-на Алехандро Д. Янго, г-на А. Мусса, г-на Грегора Вошнагг, г-на Г.И. Рагулина и г-на Хозе Пиньера. Г-н Кери назначил г-на Джорджа Томаса в качестве своего заместителя на некоторые заседания. Генеральный секретарь выразил свое согласие с этими назначениями, и поэтому указанные заместители в ходе сессии пользовались тем же статусом, что и члены Подкомиссии, включая право голоса.

/...

5. Г-н Симон Илако (Демократическая Республика Конго) не смог присутствовать на сессии.

6. Г-н Мохамед Авад присутствовал на сессии в качестве специального докладчика по вопросу о рабстве.

7. Следующие государства-члены были представлены наблюдателями:

Ирак: Г-н Мохамед Рида аль-Джабири

Израиль: Г-н Шамай Кахана

8. В соответствии с резолюцией 48 (IV) Экономического и Социального Совета Комиссия по положению женщин была представлена на сессии г-жой Юджинией А. Стевенсон.

9. На сессии были представлены следующие специализированные учреждения:

Международная организация труда (МОТ): Г-н Вильям Найт
Г-жа Делия Гарсиа-Деро

Организация Объединенных Наций по
вопросам образования, науки и
культуры (ЮНЕСКО): Г-жа Лорна Макфи

10. Лига арабских государств была представлена на сессии следующими наблюдателями: г-н Рашад Мурад, г-н Бурхан Хаммад и г-н Мохамед М. Фахли.

11. Были представлены следующие неправительственные организации, имеющие консультативный статус:

Категория I

Международный совет женщин: Г-жа Сильвестер Картер

Категория II

Всемирная организация Игудат Исраэль: Г-н Исаак Левин
Общество борьбы с рабством: Г-н Патрик Монтгомери

Консультативный совет еврейских
организаций: Г-н Мозес Москович

Координационный комитет еврейских
организаций: Г-н Х. Шенберг

Всемирный квакерский консультативный
комитет: Г-н Сесиль Р. Эванс

/...

<u>Международная конференция католических благотворительных организаций:</u>	Г-н Луи Лонгарзо
<u>Международный еврейский женский совет:</u>	Г-жа Нетти С. Леви Г-жа Хелен К. Плант
<u>Международная федерация прав человека:</u>	Г-жа Роберта Козн
<u>Международная федерация женщин свободных и торговых профессий:</u>	Г-жа Эстер У. Гаймер
<u>Международная федерация женщин-юристов:</u>	Г-жа Дора Аберлин Г-жа Кленни К. Бакер Г-жа Ида М. Гринблатт Г-жа Анна Р. Кумин Г-жа Вильгемина С.Монтур
<u>Международная лига прав человека:</u>	Г-жа Дора Ройтбурд
<u>Ассоциация женщин стран района Тихого океана и Юго-Восточной Азии:</u>	Г-жа Ли Горвич
<u>Всемирный еврейский конгресс:</u>	Г-н Морис Л. Перлцвейг
<u>Всемирный мусульманский конгресс:</u>	Г-н Исса Накхли
<u>Всемирный союз женских католических организаций:</u>	Г-жа Катрин Шефер Г-жа Маргарет Стоукс Г-жа Альба Сиззамия
<u>Всемирный христианский союз молодых женщин:</u>	Г-жа Маргарет Гордон Форсит Г-жа Милдред Ф.Х.Джонс
<u>Организации, включенные в реестр</u>	
<u>Международный гуманитарно-этический союз:</u>	Г-жа Вальтер М. Вейсс

Выборы должностных лиц

12. Подкомиссия на своем 557-м заседании избрала следующих должностных лиц:

<u>Председатель:</u>	Г-н Мухамед Абу Раннат (Судан)
<u>Заместители председателя:</u>	Г-н Александр Болинтиняну (Румыния) Г-н Джон П.Хемфри (Канада)
<u>Докладчик:</u>	Г-н Антонио Мартинес Баес (Мексика)

/...

Секретариат

13. Генеральный секретарь был представлен на сессии Директором отдела прав человека г-ном Марком Шрайбером и заместителем директора г-ном Эдвардом Лоусоном. Г.г. Джордж Бранд и Руперт Джон исполняли обязанности секретарей Подкомиссии.

Повестка дня

14. На своем 557-м заседании Подкомиссия утвердила следующие пункты, внесенные в предварительную повестку дня (E/CN.4/Sub.2/295) в качестве своей повестки дня на двадцать второй сессии:

1. Выборы должностных лиц.
2. Утверждение повестки дня.
3. Специальные исследования по вопросу о расовой дискриминации в политической, экономической, социальной и культурной областях.
4. Исследование вопроса о равенстве в отправлении правосудия.
5. Вопрос о рабстве и работорговле во всех их видах и проявлениях, включая сходную с рабством практику апартеида и колониализма.
6. Вопрос о нарушении прав человека и основных свобод, включая политику расовой дискриминации и сегрегации и политику апартеида, во всех странах, особенно в колониальных и других зависимых странах и территориях.
7. Сообщения о правах человека.
8. Обзор дальнейших событий в областях, которые были предметом исследований Подкомиссии.
9. Защита меньшинств
10. Геноцид.
11. Рассмотрение вопроса о дальнейшей работе Подкомиссии.
12. Доклад двадцать второй сессии Подкомиссии для Комиссии по правам человека.

/...

Организация работы

15. Подкомиссия рассмотрела некоторые пункты повестки дня в следующем порядке: 8, 4, 3, 5 и 6. Эти пункты рассматривались в течение всей сессии. Подкомиссия перенесла рассмотрение пунктов 7, 9, 10 и 11 на свою двадцать третью сессию. В связи с пунктом 7 повестки дня (Телеграммы относительно прав человека) на рассмотрении Подкомиссии находились: а) конфиденциальный перечень телеграмм (для служебного пользования - перечень телеграмм № 19/Add.1-4 и для служебного пользования - перечень телеграмм № 20) и ответы правительств (для служебного пользования - телеграммы № 648-741); б) неконфиденциальный перечень телеграмм (E/CN.4/Sub.2/CR.14); с) доклад Рабочей группы, назначенной в соответствии с резолюцией 2 (XXI) Подкомиссии (E/CN.4/Sub.2/R.1) и д) проект резолюции, представленный г-ном Рыбаковым (E/CN.4/Sub.2/L.536). В связи с пунктом 9 повестки дня (Защита меньшинств) на рассмотрении Подкомиссии находился проект резолюции, представленный гг. Кеттани, Халифа и Уолдрон-Рамсей (E/CN.4/Sub.2/L.534), и проект резолюции, представленный гг. Диас Самайоа и Грос Эспизаль (E/CN.4/Sub.2/L.535). В связи с пунктом 10 повестки дня (Геноцид) на рассмотрении Подкомиссии находились записка Генерального секретаря о статусе Конвенции о предупреждении преступлений геноцида и наказании за него (E/CN.4/Sub.2/302) и записка Генерального секретаря, содержащая информацию, полученную от правительств в ответ на вопросник, направленный им в соответствии с резолюцией 1420 (XLVI) Экономического и Социального Совета (E/CN.4/Sub.2/303 и Add.1-6). В связи с пунктом 11 повестки дня (Рассмотрение будущей работы Подкомиссии) на рассмотрении Подкомиссии находилась записка Генерального секретаря (E/CN.4/Sub.2/L.530).

/...

Заседания, резолюции и документация

16. Подкомиссия провела 25 пленарных заседаний. Мнения, высказанные на указанных заседаниях, обобщены в протоколах 557-го - 581-го заседаний (E/CN.4/Sub.2/SR.557-581).
17. Подкомиссия заслушала заявления представителей Международной организации труда (МОТ) и Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) на своем 558-м заседании.
18. Подкомиссия приняла резолюции 1 (ХХП) - 4 (ХХШ). Тексты этих резолюций приводятся ниже в соответствующих разделах.
19. Проект резолюции, рекомендованный для принятия Комиссией по правам человека, приводится в главе VIII.
20. Заявления Генерального секретаря о финансовой стороне резолюций 2 (ХХП), 3 (ХХП) и 4 (ХХП) воспроизведены в приложении I.
21. Документы, представленные Подкомиссии, перечисляются в приложении II.

/...

П. СПЕЦИАЛЬНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ ПО ВОПРОСУ О РАСОВОЙ
ДИСКРИМИНАЦИИ В ПОЛИТИЧЕСКОЙ, ЭКОНОМИЧЕСКОЙ,
СОЦИАЛЬНОЙ И КУЛЬТУРНОЙ ОБЛАСТЯХ

(пункт 3 повестки дня)

22. Подкомиссия рассмотрела пункт 3 своей повестки дня на своих 565-м - 572-м заседаниях.

23. В распоряжении Подкомиссии имелся предварительный доклад (E/CN.4/Sub.2/301), представленный Специальным докладчиком г-ном Эрнаном Санта Крус. Представляя свой доклад, Специальный докладчик обратил внимание Подкомиссии на резолюцию 6 (XXI), принятую ею на двадцать первой сессии, в которой Подкомиссия с учетом обмена мнениями, имевшего место на этой сессии, предложила ему представить окончательный доклад достаточно скоро для того, чтобы он мог быть рассмотрен Подкомиссией на ее двадцать второй сессии. Как ясно Подкомиссии, он не полностью выполнил эту просьбу и представил скорее предварительный, нежели окончательный доклад. Это, сказал он, объясняется существенными причинами, которые он изложил в пунктах 26 и 27 предварительного доклада. Он считает, что международное сообщество придает все большее значение проблеме расовой дискриминации, которая, по его мнению, вызывает наибольшую озабоченность Организации Объединенных Наций в области прав человека. Поэтому необходимо, чтобы его исследование было максимально полным и подробным. Он считает, что этой цели можно было бы достичь, если бы он мог составить свой окончательный доклад на основе не менее чем восьмидесяти документов Зала заседаний, а не на основе лишь тридцати шести, как при составлении предварительного доклада.

24. Касаясь главы об опасности возрождения нацизма и расовой нетерпимости, Специальный докладчик напомнил, что на двадцать первой сессии Подкомиссии он заявил, что подготовленная им тогда глава по этому вопросу была неполной и что он обдумает, как перестроить всю главу для окончательного доклада. С тех пор произошли новые события. Например, в резолюции 10 (XXV) Комиссия по правам человека

/...

просила Подкомиссию заняться в этом исследовании опасностью возрождения нацизма и тем, как оно может повлиять на существование и защиту основных прав и свобод. Комиссия также предложила правительствам государств-членов и организациям, располагающим информацией по данному вопросу, направить такую информацию Специальному докладчику в сроки, которые позволили бы использовать ее в этом исследовании. Кроме того, в резолюции 2438 (XXIII) Генеральной Ассамблеи Генеральному секретарю было предложено представить сводку информации, которую он может получить относительно международных документов, законодательных актов и других принятых или намечаемых мер, направленных на прекращение расизма, нацизма и аналогичной деятельности, такой как апартеид, как на национальном, так и на международном уровне. Именно по этим причинам Специальный докладчик решил отложить представление окончательного доклада до двадцать третьей сессии Подкомиссии.

25. Что касается структуры предварительного доклада, то Специальный докладчик указал, что в результате обсуждения на двадцать первой сессии Подкомиссии он сделал ряд изменений. Предварительный доклад состоит из введения и одиннадцати глав. Глава I, посвященная историческим корням расовой дискриминации, переработана полностью. В главе II определяются масштабы исследования. Глава III, соответствующая главе VIII проекта доклада, была серьезно пересмотрена в свете дополнительных монографий по странам, имевшихся в распоряжении Специального докладчика. Главы IV, V, VI и VII содержат анализ нынешнего положения в различных частях мира в отношении расовой дискриминации в политической, экономической, социальной и культурной областях и основаны главным образом на информации, полученной из документов Зала заседаний, составленных после подготовки проекта доклада. Глава VIII посвящена новому вопросу, не включенному в проект доклада, а именно, мерам, принятым в связи с защитой коренного населения. Специальный докладчик информировал Подкомиссию, что в его окончательный доклад будет включена глава, целиком посвященная обращению с местным населением. Глава IX, которая касается политики апартеида, проводимой правительством Южно-Африканской Республики, в значительной мере является воспроизведением главы IX

/...

проекта доклада с добавлением информации о новых событиях, имевших место после подготовки этого доклада. В главе XI изложены проекты предложений и рекомендаций, пересмотренные в свете прений на двадцать первой сессии Подкомиссии. В отношении главы X, посвященной вопросу о нацизме, Докладчик сказал, что по-прежнему считает, что эта глава сохраняет предварительный характер, и сослался на пункт 656 своего доклада, в котором указывается, что заключения, данные в проекте доклада, пока что сохраняются, но подчеркнуто, что они все еще носят предварительный характер. Эта глава, так же как и заключения Докладчика, может получить окончательное оформление после получения информации от правительств.

26. Различные члены Подкомиссии, наблюдатели правительств Израиля и Ирака, представители Комиссии по положению женщин и наблюдатели от Всемирного еврейского конгресса, Всемирного мусульманского конгресса и Всемирной организации Агудат Исраэль высказали свои замечания. Специальному докладчику были выражены поздравления по поводу его доклада и были отмечены проявленные в нем эрудиция, объективность, полнота, сбалансированность и точность. Ниже дается резюме некоторых вопросов, поднятых в ходе обсуждения доклада.

27. Все выступавшие считали, что расистская и нацистская идеология и практика несовместимы с развитием человеческого общества в век значительного прогресса науки, цивилизации и культуры. В некоторых заявлениях указывалось, что, с точки зрения анализа наиболее важных аспектов расовой дискриминации и указания путей борьбы против них, исследование Специального докладчика явилось ценным вкладом для ликвидации угрозы, которую расовая дискриминация во всех ее формах и проявлениях, включая расовую сегрегацию, апартеид и нацизм, представляет для основных ценностей человечества.

28. Несколько членов Подкомиссии высказали одобрение по поводу главы I об исторических корнях расовой дискриминации. По их мнению, она представляет собой весьма удачную оценку истоков расовой дискриминации, касается в должной мере двух основных явлений, а именно колониализма и рабства, и содержит ясное изложение того, как с течением

/...

времени изменилось общественное мнение и международное право. По мнению некоторых членов Подкомиссии, однако, несмотря на то, что в главе много внимания уделяется теоретическим вопросам, она содержит недостаточно практической информации об исторических обстоятельствах развития расизма. Специальный докладчик в ответ заявил, что учтет сделанные полезные замечания и включит в свой окончательный доклад материал, касающийся влияния существующих видов расовой дискриминации на процесс экономического и социального развития и на концепцию о расовой дискриминации как об орудии эксплуатации.

29. В течение продолжительного времени обсуждалась глава X, посвященная опасности возрождения нацизма и расовой нетерпимости. Некоторые члены Подкомиссии выразили серьезную озабоченность по поводу того, что они считают свидетельством возрождения нацистской деятельности в некоторых частях мира, в частности в Федеративной Республике Германии, где есть организации и ассоциации, как указывалось, которые пропагандируют расизм, милитаризм и реваншистские идеи. По мнению этих членов Подкомиссии, национал-демократическая партия Федеративной Республики Германии является ядром, вокруг которого вновь сгруппировались защитники фашизма и идеи восстановления прежней нацистской партии. По их мнению, эта партия представляет собой наиболее опасный пример возрождения нацизма. Они выразили глубокое сожаление по поводу терпимости некоторых правительств в отношении существования нацистских организаций и деятельности, проводимой такими организациями, принимая во внимание, что Организация Объединенных Наций призвала правительства запретить нацистские партии и организации. С другой стороны, было высказано мнение, что, хотя нацизм является худшим выражением европейского фашизма, он не является единственным выражением, а является фактически лишь одним из аспектов более широкого явления. Сторонники этого взгляда считают, что трудно сохранить объективность, когда большую роль играют эмоции, и что следует проводить различие между прошлым, настоящим и даже будущим нацизмом.

30. Некоторые члены Подкомиссии поставили под вопрос правильность того, что доклад в такой большой степени основывается при вскрытии

/...

сущности нацизма на приговоре Международного военного трибунала в Нюрнберге. По их мнению, предпочтительнее было бы использовать более поздние данные, взятые из различных источников. По их мнению также, Специальному докладчику лучше было бы дать свою собственную интерпретацию фактов вместо длинных цитат из этого приговора. Однако другие члены Подкомиссии считали, что цитаты служат для того, чтобы подчеркнуть неопровержимую гнусность нацизма, который не следует приукрашивать. Один из членов Подкомиссии выразил мнение, что, хотя глава о нацизме касается главным образом этой проблемы в Федеративной Республике Германии, в интересах сбалансированного подхода следовало бы также коснуться положения в Восточной Германии. Однако другой член Подкомиссии отметил, что Германская Демократическая Республика смогла полностью ликвидировать идеологию и практику нацизма и что в этой стране нет никаких партий или организаций, которые могли бы пропагандировать бесчеловечные идеи нацизма. Специальный докладчик в своем ответе указал, что глава о нацизме была представлена как предварительный проект и подвергнется широкому пересмотру в свете комментариев и предложений, сделанных членами Подкомиссии, и дополнительного материала, который он ожидает получить от правительства. Он заявил, что в докладе нужно было дать описание не только расистских элементов нацизма в прошлом, но и любых соответствующих современных явлений, независимо от того, будь то в Федеративной Республике Германии или где-либо еще.

31. Различные члены Подкомиссии благоприятно отзывались об описании расовой политики Южно-Африканской Республики, данном в главе IX доклада. Было, однако, предложено, чтобы документация, подготовленная Специальной рабочей группой экспертов, назначенной в соответствии с резолюцией 2 (XXIII) Комиссии по правам человека, была использована в большем количестве для расширения масштабов исследования. По мнению одного из членов Подкомиссии, можно было бы уделить больше внимания причинам провала международных мер, принятых для борьбы с апартеидом. Было также предложено, чтобы в исследовании расовая политика в Южной Родезии, Намибии и в территориях, находящихся под

/...

португальским господством, освещалась в контексте апартеида. Специальный докладчик заявил, что учет эти предложения при подготовке окончательного доклада.

32. Было высказано одобрение по поводу включения в доклад главы о мерах, принимаемых в связи с защитой коренного населения. Несколько членов Подкомиссии одобрили также подход, проявленный Специальным докладчиком при включении в окончательный доклад дополнительного материала об обращении с коренным населением. Было, однако, высказано мнение, что существующая глава была бы более полезной, если бы содержала больше фактической информации относительно существующих условий по сравнению с информацией о законодательстве.

33. С некоторыми оговорками в принципе было достигнуто общее согласие в отношении проекта заключений и предложений, изложенных Специальным докладчиком в главе XI доклада. Что касается заявления во второй части пункта 755 в отношении положения коренного населения некоторых стран Латинской Америки, то некоторые члены Подкомиссии предложили это предложение сформулировать иначе, в частности, с тем чтобы ясно указать, что нельзя сравнивать ни с исторической, ни с современной точки зрения положение коренного населения Латинской Америки с положением населения Южной Африки, живущего при системе апартеида. В ответ Специальный докладчик заявил, что в этом пункте никоим образом не имелось в виду сравнивать положение в Латинской Америке с апартеидом. Он указал, что расовая дискриминация принимает разнообразные формы и что, с одной стороны, ее крайним выражением является апартеид, проводимый правительством Южно-Африканской Республики, а с другой стороны, имеются более тонкие формы, которые могут сводиться к классовым различиям, как это происходит по отношению к коренному населению Латинской Америки.

34. Несколько членов Подкомиссии внесли различные предложения относительно путей улучшения структуры доклада. Специальный докладчик обещал учесть эти замечания и комментарии при подготовке окончательного доклада.

/...

35. На 571-м заседании г-н Кальвокоресси, г-н Мартинес Баес и г-н Уолдрон-Рамсей представили проект резолюции (E/CN.4/Sub.2/L.521) следующего содержания:

"Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств,

рассмотрев предварительный доклад (E/CN.4/Sub.2/301) о специальном исследовании по вопросу о расовой дискриминации в политической, экономической, социальной и культурной областях, подготовленный Специальным докладчиком г-ном Эрнаном Санта Крус,

1. выражает свою сердечную благодарность г-ну Эрнану Санта Крус за его исчерпывающий и ценный доклад, который является дальнейшим шагом в работе Комиссии в этой области;

2. предлагает Специальному докладчику продолжить выполнение его задачи с учетом обмена мнениями о докладе на двадцать второй сессии Подкомиссии, а также подготовить и представить своевременно окончательный доклад для рассмотрения его Подкомиссией на ее двадцать третьей сессии".

36. На том же заседании г-н Рыбаков представил следующие поправки (E/CN.4/Sub.2/L.523/Rev.1) к этому проекту резолюции:

"Пункт 1

1. В конце пункта добавить следующие слова:

"и одобряет содержащийся в докладе подход к рассматриваемым проблемам".

Пункт 2 и новые пункты

2. Заменить пункт 2 следующими новыми пунктами:

"2. предлагает Специальному докладчику пополнить свой доклад материалами о возрождении нацизма в современных условиях, о связи современного нацизма с расистскими силами в различных районах мира, о пагубном влиянии нацизма на молодежь, а также о финансовой поддержке, оказываемой нацистским организациям;

3. предлагает Специальному докладчику разработать рекомендации относительно эффективных мер, которые должны быть приняты против расовой дискриминации и нацизма;

/...

4. просит Генерального секретаря оказать Специальному докладчику всю необходимую помощь в завершении им доклада и, в частности, принять меры, чтобы материалы, запрошенные у правительств в соответствии с резолюцией 10 (XXV) Комиссии по правам человека, были своевременно получены и представлены докладчику;

5. просит Генерального секретаря Организации Объединенных Наций представить подготовленный Специальным докладчиком г-ном Санта Крус промежуточный доклад (E/CN.4/Sub.2/301) государствам до начала двадцать четвертой сессии Генеральной Ассамблеи для его использования в ходе сессии;

6. предлагает Специальному докладчику представить своевременно окончательное исследование для его рассмотрения Подкомиссией на ее двадцать третьей сессии и постановляет предоставить приоритет рассмотрению данного вопроса на указанной сессии".

37. Внося проект резолюции (E/CN.4/Sub.2/L.521), г-н Кальвокоресси сказал, что говорил лишь от собственного имени, а не от имени соавторов проекта резолюции. По его мнению, этот проект резолюции является кратким и составлен по существу и соответствует характеру резолюций, принятых в отношении других исследований, предпринятых Подкомиссией. Что касается поправок, предложенных г-ном Рыбаковым, то он не возражает против большинства из них по существу, но считает, что они не являются необходимыми, в особенности там, где в них проявляется стремление давать инструкции Специальному докладчику. Кроме того, он не мог поддержать предложение о представлении доклада в его нынешнем виде Генеральной Ассамблее. Аналогичные мнения были высказаны другими членами Подкомиссии. Было также указано, что в любом случае предварительный доклад смогут получить все государства-члены ООН и поэтому нет необходимости включать в резолюцию пункт, подтверждающий этот факт.

38. Поясняя предложенные им поправки, г-н Рыбаков высказал мнение, что они послужат усилению проекта резолюции. По его мнению, пункт 2 постановляющей части поможет Специальному докладчику при изложении вопроса о нацизме в окончательном докладе и соответствует резолюциям, принятым высшими органами Организации Объединенных Наций, таким как резолюции 2438 (XXIII) Генеральной Ассамблеи и резолюции 1417 (XLVI)

/...

Экономического и Социального Совета. Что касается предложения о представлении предварительного доклада Генеральной Ассамблее, то, по его мнению, доклад, хотя еще и не заверченный, содержит ценную информацию, которая может быть использована этим высшим органом в его нынешней форме. Некоторые члены Подкомиссии поддержали это мнение, а другие выступили против него.

39. На 572-м заседании г-н Халифа представил следующие поправки (E/C N.4/ Sub.2/L.524) к поправкам г-на Рыбакова (E/C N.4/Sub .2/L.523/ Rev.1).

"Пункт 2

В конце пункта добавить следующее:

"и включить в свой доклад рассмотрение всех аналогичных идеологий, основывающихся на расовой нетерпимости".

Пункт 3

В конце пункта добавить следующее:

"а также всех других аналогичных идеологий".

40. Эти поправки были приняты г-ном Рыбаковым. Он также принял устную поправку г-на Халифа, в соответствии с которой снимаются из пункта 2 постановляющей части следующие слова: "о пагубном влиянии нацизма на молодежь, а также о финансовой поддержке, оказываемой нацистским организациям". Он также принял устное предложение г-на Кеттани вставить в конце его поправки к пункту 1 постановляющей части слова "учитывая обмен мнениями по докладу на двадцать второй сессии Подкомиссии".

41. По предложению некоторых членов Подкомиссии г-н Рыбаков снял слово "эффективных" перед словом "мер" в пункте 3 постановляющей части. Он также изменил пункт 4 постановляющей части, вставив слово "вновь" перед словом "просит" в первой строке и вставив слова "вновь обратиться к государствам" между словами "в частности" и "чтобы" в третьей строке. В свете обсуждения он снял пункт 5 постановляющей части

/...

своей поправки. Он снял пункт 6 постановляющей части своей поправки в пользу пункта 2 постановляющей части проекта резолюции (E/CN.4/Sub.2/L.521) с вставкой слова "первоочередного" перед словом "рассмотрения".

42. На том же заседании г-н Янкович устно предложил следующий новый пункт для включения после пункта 1 постановляющей части проекта резолюции:

"предлагает Специальному докладчику пополнить свой доклад характерными чертами и проявлениями политики сегрегации в южной части Африки: в Южной Родезии, Намибии и в территориях, находящихся под португальским господством".

43. Представитель Генерального секретаря обратил внимание членов Подкомиссии на документ E/CN.4/Sub.2/L.522, содержащий заявление Генерального секретаря о финансовых последствиях, касающихся проекта резолюции, который содержится в документе E/CN.4/Sub.2/L.521.

Принятие резолюции

44. На своем 572-м заседании Подкомиссия провела голосование по проекту резолюции, представленному г-ном Кальвокоресси, г-ном Мартинесом Баес и г-ном Уолдрон Рамсеем (E/CN.4/Sub.2/L.521), и поправкам к нему следующим образом:

- а) Пункт преамбулы был принят единогласно.
- б) Устная поправка г-на Рыбакова к пункту 1 постановляющей части была принята 15 голосами против 1 при 8 воздержавшихся.
- с) Пункт 1 постановляющей части в целом с внесенными в него поправками был принят 17 голосами при 8 воздержавшихся, против никто не голосовал.
- д) Устная поправка г-на Янковича была принята поименным голосованием 24 голосами против 1. Голосование проходило следующим образом:

Голосовали за: г-н Абу Раннат, г-н Болинтиняну, г-н Кальвокоресси, г-н Капоторти, г-н Кери, г-н Дауди, г-н Дурлонг, г-жа Гичуру, г-н Грос Эспизель,

/...

г-н Хемфри, г-н Янкович, г-н Жювиньи, г-н Кеттани, г-н Халифа, г-н Мартинес Баес, г-н Мартинес Кобо, г-н Неттель, г-н Никиема, г-н Рахман, г-н Рухашиянкико, г-н Пиньера, г-н Рыбаков, г-н Уолдрон-Рамсей и г-н Янго.

Голосовали г-н Диас Самайоа.
против:

е) Пункт 2 постановляющей части поправки г-на Рыбакова (E/CN.4/Sub.2/L.523/Rev.1) с постановляющими изменениями был принят поименным голосованием 16 голосами против 6 при 2 воздержавшихся. Голосование происходило следующим образом:

Голосовали за: г-н Абу Раннат, г-н Болинтинейану, г-н Дауди, г-н Дурланг, г-жа Гичуру, г-н Грос Эспизель, г-н Хемфри, г-н Янкович, г-н Кеттани, г-н Халифа, г-н Неттель, г-н Рахман, г-н Рухашиянкико, г-н Пиньера, г-н Рыбаков и г-н Уолдрон-Рамсей.

Голосовали г-н Кальвокоресси, г-н Капоторти, г-н Кери,
против: г-н Диас Самайоа, г-н Мартинес Баес и г-н Мартинес Кобо.

Воздержались: г-н Жювиньи и г-н Янго.

ф) Пункт 3 постановляющей части поправки г-на Рыбакова (E/CN.4/Sub.2/L.523/Rev.1) с последующими изменениями был принят поименным голосованием 17 голосами при 8 воздержавшихся, против никто не голосовал.

Голосовали за: г-н Абу Раннат, г-н Болинтиниану, г-н Капоторти, г-н Дауди, г-н Дурлонг, г-жа Гичуру, г-н Хемфри, г-н Янкович, г-н Жювиньи, г-н Кеттани, г-н Халифа, г-н Неттель, г-н Никиема, г-н Пиньера, г-н Рахман, г-н Рыбаков и г-н Уолдрон-Рамсей.

Против никто не голосовал.

Воздержались: г-н Кальвокоресси, г-н Кери, г-н Диас Самайоа, г-н Грос Эспизель, г-н Мартинес Баес, г-н Мартинес Кобо, г-н Рухашиянкико и г-н Янго.

/...

g) Пункт 4 постановляющей части поправки г-на Рыбакова (E/CN.4/Sub.2/L.523/Rev.1) с последующими изменениями был принят 22 голосами против 2 при одном воздержавшемся.

h) Пункт 2 постановляющей части проекта резолюции (E/CN.4/Sub.2/L.521) с внесенным устно изменением, в соответствии с которым было вставлено слово "первоочередного" перед словом "рассмотрения", был принят 23 голосами, причем никто не голосовал против.

45. Текст резолюции 2 (ХХП), принятый Подкомиссией на ее 572-м заседании 5 сентября 1969 года, гласит:

Резолюция 2 (ХХП)

СПЕЦИАЛЬНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ ПО ВОПРОСУ О РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ В ПОЛИТИЧЕСКОЙ, ЭКОНОМИЧЕСКОЙ, СОЦИАЛЬНОЙ И КУЛЬТУРНОЙ ОБЛАСТЯХ

Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств, рассмотрев предварительный доклад (E/CN.4/Sub.2/301) о специальном исследовании по вопросу о расовой дискриминации в политической, экономической, социальной и культурной областях, подготовленный Специальным докладчиком г-ном Эрнаном Санта Крус,

1. выражает свою сердечную благодарность г-ну Эрнану Санта Крус за его исчерпывающий и ценный доклад, который является дальнейшим шагом в работе Комиссии в этой области, и одобряет содержащийся в докладе подход к рассматриваемым проблемам, учитывая обмен мнениями по докладу на двадцать второй сессии Подкомиссии;

2. предлагает Специальному докладчику пополнить свой доклад характерными чертами и проявлениями политики сегрегации в южной части Африки: в Южной Родезии, Намибии и в территориях, находящихся под португальским господством;

3. предлагает Специальному докладчику пополнить свой доклад материалами о возрождении нацизма в современных условиях, о расовой дискриминации и о связи современного нацизма с расистскими силами в различных районах мира и включить в свой доклад рассмотрение всех аналогичных идеологий, основывающихся на расовой нетерпимости;

/...

4. предлагает Специальному докладчику разработать рекомендации относительно мер, которые должны быть приняты против расовой дискриминации и нацизма, а также всех других аналогичных идеологий;

5. вновь просит Генерального секретаря оказать Специальному докладчику всю необходимую помощь для завершения им доклада и, в частности, вновь обратиться к государствам, чтобы материалы, запрошенные у правительств в соответствии с резолюцией 10 (XXV) Комиссии по правам человека, были своевременно получены и представлены докладчику;

6. предлагает Специальному докладчику продолжать выполнение его задачи с учетом обмена мнениями по докладу на двадцать второй сессии Подкомиссии, а также подготовить и представить своевременно окончательный доклад для первоочередного рассмотрения его Подкомиссией на ее двадцать третьей сессии.

/...

III. ИССЛЕДОВАНИЕ ПО ВОПРОСУ О РАВЕНСТВЕ ПРИ ОТПРАВЛЕНИИ ПРАВОСУДИЯ

(пункт 4 повестки дня)
ВВЕДЕНИЕ

46. Подкомиссия рассмотрела пункт 4 повестки дня на своих 561-м - 564-м, 573-м-574-м и 576-м заседаниях.

47. На рассмотрении Подкомиссии находилось окончательное исследование (E/CN.4/Sub.2/296), представленное Специальным докладчиком г-ном Мохаммедом Ахмедом Абу Раннатом. Это исследование проводилось в соответствии с резолюцией 1 (XV). По рекомендации Комиссии по правам человека Экономический и Социальный Совет в резолюции 958 (XXXVI) от 12 июля 1963 года утвердил решение Подкомиссии. При проведении этого исследования Специальный докладчик следовал установленным директивам, относящимся к подготовке исследований и рекомендаций для мероприятий, изложенных в резолюции В Подкомиссии, принятой на ее шестой сессии, с изменениями, внесенными Комиссией по правам человека ее резолюцией III, принятой на ее десятой сессии.

48. Доклад содержит предисловие, пять глав и два приложения. В предисловии определяется охват этого исследования. В главе I содержится краткая историческая справка с очерком некоторых прошлых определений концепции справедливого разбирательства, как оно теперь признается. В главе II о значении равенства при отправлении правосудия исследуется значение концепции справедливого разбирательства без указания на вопрос о том, существует ли, по мнению Специального докладчика, дискриминация в связи с каким-либо конкретным соответствующим аспектом. В главе III содержится изложение методов, с помощью которых Специальный докладчик обнаружил дискриминацию при отправлении правосудия. В главе IV описываются методы борьбы с дискриминацией при отправлении правосудия. В главе V содержатся заключения и рекомендации Специального докладчика. В приложении I излагается история подготовки исследования, а в приложении II содержится план подбора информации для исследования.

/...

49. Во введении к своему докладу специальный докладчик отметил, что исследование основывается на обзорах, относящихся к восьмидесяти шести странам и к различным самоуправляющимся территориям. Страны, о которых идет речь, перечислены в примечании к пункту IO этого доклада. Обзоры по странам подготавливались начиная с лета 1965 года. Члены Подкомиссии были свидетелями того, как этот доклад постепенно разрабатывался из года в год по мере поступления необходимого материала. Главное различие между окончательным докладом и прошлогодним предварительным докладом (E/CN.4/Sub.2/289) заключается в том, что главы III и IV были расширены на основе дальнейшей информации и была добавлена глава V, содержащая заключения и рекомендации.

50. Специальный докладчик пояснил, что имелись две причины для изложения в главе II значения справедливого разбирательства без указания на вопрос о существовании дискриминации в связи с каким-либо конкретным соответствующим аспектом. Во-первых, любое исследование дискриминации при отправлении правосудия вызывает необходимость в проведении некоторого анализа характера справедливого разбирательства; если неизвестно, что представляет собой норма права, невозможно точно определить существующие отклонения от нее. Во-вторых, необходимо было определить значение права на справедливое разбирательство, при котором никогда не может существовать какая бы то ни было дискриминация.

51. Специальный докладчик заметил, что почти все обследованные страны были упомянуты в главе III доклада и что все обзриваемые страны были перечислены в главе IV. Дискриминация по всем причинам, изложенным в статье 2 Всеобщей декларации, была обнаружена при отправлении правосудия. Специальный докладчик считает, что дискриминация по признаку имущественного положения наиболее широко распространена и что это способствует проявлению других видов дискриминации, включая дискриминацию по признаку расы и цвета кожи.

/...

52. Специальный докладчик указал, что заключения и рекомендации, содержащиеся в главе V связаны соответствующими ссылками с материалом в предыдущих главах. В эти заключения и рекомендации включены также методы, принятые для борьбы с дискриминацией при отправлении правосудия, которые описываются в главе IV. В них также предлагаются методы для борьбы с видами дискриминации, на которые внимание обращается в главе III, но для исправления которых в главе IV не имеется соответствующих указаний.

53. Специальный докладчик заявил, что глава V заканчивается проектом принципов, предлагающихся в качестве возможной основы для подготовки одного или нескольких международных договоров, устанавливающих равенство при отправлении правосудия. Включив проект принципов в доклад, специальный докладчик следовал прецеденту прежних докладов об аспектах дискриминации, подготовлявшихся под руководством докладчиков, назначаемых Подкомиссией. Подкомиссия ранее обсуждала и пересматривала эти проекты принципов и рекомендовала их Комиссии по правам человека в качестве возможной основы для международных договоров. Специальный докладчик полагал, что Подкомиссия может таким образом пожелать сосредоточить свои прения на этом проекте принципов.

54. Специальный докладчик добавил, что в главе V он также рекомендовал напечатать это исследование по примеру прежних исследований и чтобы программа консультативного обслуживания Организации Объединенных Наций в области прав человека занялась дальнейшим рассмотрением аспектов равенства при отправлении правосудия.

Рассмотрение доклада в целом

55. Выступавшие тепло приветствовали специального докладчика за то, что он представил в своем докладе доказательство исключительной юридической эрудиции, несомненно являющейся плодом большого труда и размышления. По частям доклада, помимо проекта принципов, были также сделаны некоторые замечания.

/...

56. Один из выступавших утверждал, что большая часть дискриминации при отправлении правосудия является теперь дискриминацией де-факто. Функционирование судебной системы в большой степени зависит от ее социальной основы, на которую влияют экономические факторы. Не может быть равенства при отправлении правосудия в некоторых странах до тех пор, пока не будет проведена глубокая социальная реформа. Бедность часто препятствует осуществлению законных прав крупными секторами населения. Адвокатура и судебные органы часто доступны лишь среднему и высшему классам. Несправедливость часто имеет место в приговорах, выносящихся различными судьями за более или менее одинаковые проступки, и в вынесении или невынесении решений об условном освобождении на поруки несовершеннолетних преступников в аналогичных условиях.

57. Было подчеркнуто, что во многих странах экономические условия не позволяют государству обеспечить равноправие при отправлении правосудия, поскольку имеется недостаток судей, адвокатов и другого судебного персонала. При таких условиях не всегда возможно обеспечить быстрое разбирательство или обеспечить соответствующую правовую помощь всем нуждающимся.

58. Было обращено внимание на опасность осуждения лиц специальными трибуналами особенно, поскольку такие трибуналы пользуются методами, при применении которых обвиняемые могут быть лишены обычных гарантий.

59. Была сделана ссылка на дискриминацию при отправлении правосудия как результат недостатка финансовых средств у сторон по делу или обвиняемых. В отношении обвиняемых имущественная дискриминация возникает, например, в связи с залогом.

60. Многие ораторы поддержали предложение специального докладчика в пункте 593 его доклада о том, чтобы данное исследование было издано и широко распространено; один из членов согласился с этим предложением при условии, что данное исследование будет выпущено в продажу.

/...

61. Кроме того, несколько членов предложили улучшения в различные места доклада. Специальный докладчик заверил этих членов, что он учтет эти предложения до издания доклада.

Рассмотрение проекта принципов

62. Ввиду того, что большинство других частей доклада обсуждались на предыдущих сессиях, Подкомиссия сосредоточила свои прения на проекте принципов, изложенных в пункте 596 доклада.

63. Имел место некоторый спор в отношении процедуры, которая должна быть принята в связи с проектом принципов, изложенным в пункте 596 доклада. Было привлечено внимание к количеству этих принципов и их деталям и к недостатку времени для их обсуждения. Одно из предложений заключалось в том, чтобы проекты принципов рассматривались таким же образом, как и остальные части доклада, а именно: они должны оставаться на ответственности специального докладчика и быть направлены Комиссии по правам человека на этом условии; специальный докладчик, однако, мог бы внести в них поправки в свете прений в Подкомитете, точно так же, как он вносил изменения в другие части своего доклада в связи с другими вопросами. Господствующее мнение заключалось в том, что изучение вопроса о равенстве при отправлении правосудия должно осуществляться так же, как в предыдущих докладах об аспектах дискриминации, а именно: проект принципов должен быть рассмотрен и дополнен Подкомиссией и направлен в Комиссию по правам человека под ответственность самой Подкомиссии, но без рекомендации о том, должны ли принципы воплотиться в конвенции, рекомендации, декларации или в нескольких подобных документах.

64. Подкомиссия рассматривала проект принципов на своих 562-м, 564-м и 573-м-574-м заседаниях, не принимая окончательного решения по их формулировке. В нижеследующих пунктах изложены некоторые обсуждаемые вопросы и выдвинутые предложения.

/...

65. Проект принципа 1 гласит следующее:

"1. Каждый человек имеет право на следующие гарантии при определении его прав и обязательств и каких-либо уголовных обвинений, выдвигаемых против него без какого бы то ни было различия, как-то в отношении расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного, сословного или иного положения:

- i) право доступа к судам;
- ii) право быть заслушанным своим законным судьей, т.е. компетентным судом, ранее созданным законом, а не специальным судом или учрежденным специально для заслушивания его дела;
- iii) право быть заслушанным независимым и беспристрастным судом;
- iv) право на предоставление помощи и представительство адвокатом по собственному выбору;
- v) право на быстрое и незатяжное судопроизводство при условии соблюдения его равного права иметь достаточно времени и возможностей для подготовки и представления своего дела;
- vi) право представлять свое дело и выставять и рассматривать свидетелей и другие свидетельства либо лично, либо через адвоката;
- vii) право на публичное разбирательство дела при условии того, что представители печати или общественности могут быть не допущены ко всему или части слушания дела по причинам морали, общественного порядка или национальной безопасности в демократическом обществе, или когда того требуют интересы частной жизни сторон, или в строго необходимых, по мнению суда, пределах особых обстоятельств там, где гласность нанесла бы ущерб интересам правосудия;

/...

- viii) право подчиняться решению по его делу, основанному лишь на свидетельских показаниях, представленных суду и известных всем сторонам;
- ix) право на то, чтобы решение по его делу выносилось публично, за тем исключением, когда того требуют интересы несовершеннолетних преступников, или в тех случаях, когда при разборе дела речь идет о семейных спорах и опекунов над детьми;
- x) право на обжалование;
- xi) при определении любого уголовного обвинения против него помимо вышеприведенного:
 - a) право считаться невиновным до установления вины в соответствии с законом;
 - b) право на быстрое информирование и в деталях на языке, который понимает это лицо, о характере и причине выдвигаемого против него обвинения;
 - c) право быть информированным, если он не получает юридической помощи, о своем праве на защиту, либо лично, либо через адвоката по собственному выбору;
 - d) право на юридическую помощь, предоставляемую в любом случае, где того требуют интересы правосудия, и бесплатно для него в любом таком случае, если он не располагает достаточными средствами для ее платы;
 - e) право рассматривать выставляемых против него свидетелей и получать право на выставление и рассмотрение свидетелей по своему усмотрению на таких же условиях, на каких выставляются свидетели против него;
 - f) право на бесплатную помощь переводчика, если он не может понимать язык или говорить на языке; используемом в суде;
 - g) право на то, чтобы его не заставляли свидетельствовать против самого себя и признавать вину".

/...

66. Был поднят вопрос о том, имеется ли намерение применять права, изложенные в этом проекте принципа, к гражданской и другим видам неуголовной судебной процедуры, а также к уголовному судопроизводству. Специальный докладчик положительно ответил на этот вопрос. Вступительные слова проекта принципа были взяты из статьи 10 Всеобщей декларации прав человека, которая является основой исследования докладчика, как это было определено Подкомиссией, Комиссией по правам человека и Экономическим и Социальным Советом. Во введении к докладу анализируется значение этой статьи и уточняется, что настоящее исследование охватывает не только уголовное, но и гражданское, административное и любое другое судопроизводство, которым определяются юридические права и обязанности какого-либо лица. Проект принципа направлен на такой же охват. Специальный докладчик согласен, что было бы желательным во вступительной части особенно сделать ссылку на уголовное, гражданское и административное судопроизводство, сохраняя при этом формулировку, взятую из статьи 10 Всеобщей декларации.

67. Был поднят вопрос о том, есть ли намерение охватить проектом принципа вопросы справедливости в том смысле, в каком этот термин употребляется в англо-саксонских правовых системах. Утверждалось, что принцип справедливости зачастую влечет за собой осуществление дискриминационных прав, а не принудительное осуществление прав. Специальный докладчик ответил, что в настоящее время принцип справедливости изложен в большей своей части в собрании установленных норм, применение которых влечет за собой точно такую же степень дискреционного права, как и в общем праве. Поэтому он предлагает, что нет необходимости вносить изменения в проект принципа, с тем чтобы он охватывал вопрос о справедливом судебном разбирательстве.

68. Некоторые члены изъявили желание избежать слова "гарантии" во вступительной части проекта принципа. Было указано, что это выражение в некоторых правовых системах касается процедуры, через посредство которой обеспечиваются права, а не самих прав. В статье

/...

10 Всеобщей декларации, из которой взят данный отрывок, не используется выражение "гарантии".

69. Было отмечено, что пункт ii) проекта принципа непреднамеренно включит в себя арбитражные и аналогичные суды.

70. Было указано, что право на быстрое и безотлагательное слушание дела защищается больше в уголовных делах, чем в гражданских. Был поэтому поднят вопрос, следует ли формулировать пункт v) проекта принципа таким образом, чтобы он применялся к гражданскому судопроизводству. С другой стороны утверждалось, что требования быстроты нужны как в гражданских, так и в уголовных делах. Специальный докладчик заявил, что, по его мнению, это положение должно применяться ко всем видам судопроизводства, поскольку медлительность в любом судопроизводстве является дискриминацией по отношению к бедным по причинам, изложенным в главе III доклада. Он напомнил также, что целью проекта принципов является не только стремление отразить положение, уже существующее в большинстве стран, но создать основы для международных документов, которые бы явились шагом вперед в отношении равноправия при отправлении правосудия.

71. Был задан вопрос, что конкретно подразумевается под выражением "равные права" в пункте v) проекта принципа.

72. Было заявлено, что ссылка на "возможности" в пункте v) проекта принципа является неясной и что данный пункт должен касаться лишь элемента времени.

73. Было предложено, чтобы в пункте vi) проекта принципа было подчеркнуто право "выставлять свидетелей и представлять на рассмотрение другие доказательства", а также право стороны по делу или обвиняемого, лично или через адвоката, представлять и опрашивать свидетелей и представлять и изучать доказательства, поскольку в некоторых правовых системах свидетели представляются и допрашиваются судьей, если он примет ходатайство в этом отношении.

/...

74. Было предложено заменить в пункте vii) проекта принципа слова "представители печати или общественности" словами "представители печати и общественности", с тем чтобы этот текст был аналогичен формулировке пункта 1 статьи I4 Международного пакта о гражданских и политических правах.

75. Несколько членов предложили изъять из пункта vii) проекта принципа слова "в демократическом обществе", стоящие после слов "национальной безопасности". Специальный докладчик напомнил, что ограничения права на публичное слушание дела, которое изложено в данном проекте принципа, включая ссылку на "национальную безопасность в демократическом обществе", были позаимствованы из пункта 1 статьи I4 Международного пакта о гражданских и политических правах. Однако некоторые члены заявили, что многим читателям данного проекта принципа будет неизвестно происхождение слов "в демократическом обществе" в этом контексте и они будут удивлены фактом их появления в проектах принципов. Указывалось, что этот термин является слишком неопределенным, чтобы включить его в текст, поскольку фактически все режимы претендуют на демократичность. Было также заявлено, что выражение "демократическое общество" вытекает из устаревшей и исключительно европейской позиции. Другие ораторы заявили, однако, что выражение "в демократическом обществе" стоит включить в текст, поскольку он обеспечивает степень гарантии против произвольного ограничения права на публичное слушание дела на основании национальной безопасности. Включение данного термина в документы о правах человека облегчит деятельность контрольных органов по изучению путей, в соответствии с которыми государства налагают ограничения на осуществление прав. Выражение "в демократическом обществе" получило некоторое международное признание, поскольку оно было включено в пункт 2 статьи 29 Всеобщей декларации прав человека и в пункт 1 статьи I4 Международного пакта о гражданских и политических правах, и утверждалось, что принятие последнего документа в 1966 году показывает, что это выражение не вытекает из устаревшей или исключительно европейской позиции.

/...

76. Был поднят вопрос, соответствует ли истине тот факт, что упомянутое в пункте ix) проекта принципа исключение в праве на то, чтобы решение по делу выносилось публично, не является чрезвычайно широким.

77. Некоторые члены сомневались, должен ли пункт xi)(d) проекта принципа содержать формулировку "в любом случае, когда того требуют интересы правосудия" в качестве условия, по которому обвиняемому должна быть оказана соответствующая правовая помощь.

78. Было внесено предложение добавить в пункт xi) (e) проекта принципа ссылку на право обвиняемого на ознакомление с документированными доказательствами, направленными против него.

79. В отношении пункта xi) проекта принципа были предложены два дополнения, каждое из которых направлено на сокращение срока заключения под стражей обвиняемых. Согласно первому предложению необходима ссылка на право (без дискриминации) предварительного слушания в течение разумного периода времени, с тем чтобы установить, имеется ли достаточно оснований для заключения под стражу обвиняемого до судебного разбирательства. Второе предложение заключается в том, чтобы добавить ссылку на право (без дискриминации) залога, как и при обычной процедуре, применяемой в уголовных делах.

80. Проект принципа 2 гласит:

"2. Связанные с отправлением правосудия вопросы регулируются в максимальной степени в соответствии с характером рассматриваемого вопроса конституционными или статутными положениями или судебными правилами".

81. Было отмечено, что в проекте принципа не указывается, какие конкретно вопросы должны регулироваться конституционными положениями, а какие - статутными положениями. Было предложено, что некоторые административные вопросы можно было бы вполне разрешать с помощью исполнительных органов. Было также отмечено, что в некоторых правовых системах нормы судебной процедуры не определяются судами, и поэтому утверждалось, что ссылка на "судебные правила" является нецелесообразной. Однако другие члены легко

/...

согласились с этим выражением, поскольку их правовые системы позволяют судам принимать нормы судебной процедуры.

82. Проект принципа 3 гласит:

"3. Писанные конституции, там, где они существуют, должны, по крайней мере, устанавливать общие положения, касающиеся отправления правосудия".

83. В связи с проектом принципа было предложено сделать ссылку на "основные правила", влияющие на отправление правосудия, т.е. правила, которые должны содержаться в писанных конституциях, там, где они имеются.

84. Был поднят вопрос, есть ли необходимость в обоих проектах принципов 2 и 3.

85. Проект принципа 4 гласит:

"4. Национальные законы, касающиеся права доступа к судам и равенства перед законом, в общем и целом должны специально предусматривать, чтобы эти права предоставлялись всем без какого бы то ни было различия, как-то в отношении расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного, сословного или иного положения".

86. В проекте принципа было предложено сделать ссылку на "философское мнение" среди оснований, на которых не допускалось бы каких-либо различий в связи с равным доступом в суды и равенством перед законом вообще.

87. Проект принципа 5 гласит:

"5. Что касается отправления правосудия в случае замужних женщин, то им должно быть обеспечено право на независимый домициль".

88. Некоторые члены полагали, что этот принцип следует переработать, с тем чтобы в нем было ясно заявлено, что замужние женщины должны иметь свободу выбирать или не выбирать независимый домициль. Выражалось мнение, что формулировка проекта принципа может обязать замужних женщин иметь независимый домициль. Специальный докладчик

/...

привлек внимание к тому факту, что формулировка проекта была взята из резолюции 587 D III (XX) Экономического и Социального Совета.

89. Проект принципов 6 - 8 гласит следующее:

"6. Независимость и беспристрастность членов суда на всех уровнях, представляя собой необходимое требование для обеспечения равенства при отправлении правосудия, обеспечиваются законами и практикой, определяющими их профессиональную подготовку, отбор, юрисдикцию, принесение присяги или торжественного обещания, привилегии и иммунитеты, срок пребывания в должности, перевод на другое место работы, оклады и пенсии, ограничения на их несудебную деятельность, обстоятельства, устранившие их от участия в рассмотрении конкретных дел, защиту от неблагоприятного влияния, оказываемого на них уголовным правом, и применимые к ним санкции.

7. Независимость и беспристрастность присяжных и ассессоров, там, где они существуют, представляя собой необходимое требование для обеспечения равенства перед судом, обеспечиваются законами и практикой, определяющими их выборы и компенсацию, принесение ими присяги или торжественного обещания, их иммунитеты, несовместимость некоторых действий с пребыванием в качестве присяжного заседателя или ассессора, возражения, которые могут быть сделаны против их участия в рассмотрении конкретных дел, защиту от неблагоприятного влияния, оказываемого на них уголовным правом, и применимые к ним санкции.

8. Независимость и беспристрастность юристов, выступающих в суде, представляя собой необходимое требование для обеспечения равенства перед судом, обеспечиваются законами и практикой, определяющими взаимоотношения между такими юристами и их организациями, с одной стороны, и государством, с другой, несовместимость некоторых действий с защитой права, обстоятельства, при которых практикующий юрист может не согласиться взять на себя ведение дела, основания, на которых практикующий юрист может отказаться от предоставления своих услуг клиенту, доступ отдельной личности к своему адвокату

/...

и тайну взаимоотношений между ними, сохранение секретности полученной юристами информации в ходе профессионального общения с их клиентами, иммунитеты юристов и применимые к ним санкции."

90. Утверждалось, что проект принципов 6, 7 и 8 является слишком сложным и детальным, и было выдвинуто предложение об упрощении принципов. Был задан вопрос о том, что подразумевалось под ссылкой в принципах 6 и 7 на "защиту от неблагоприятного влияния", оказываемого на судей, присяжных заседателей и ассессоров уголовным правом, а также вопрос о значении ссылки (в том же проекте принципов) на "санкции, применимые" к судьям, присяжным заседателям и ассессорам. Был также поднят вопрос о том, касается ли проект принципа 6 "юрисдикции" судей. Было подвергнуто сомнению положение, заключающееся в том, должен ли тот же принцип касаться "привилегий" судей, а слово "прерогативы" было предложено в качестве соответствующей замены. В связи с проектом принципа 8 был поднят вопрос относительно оснований, при которых практикующий юрист может не согласиться взять на себя ведение дела. Был также поднят вопрос о значении "беспристрастности юриста", поскольку предполагается, что адвокат стремится выиграть дело своего клиента.

91. Проект принципа 9 гласит:

"9. Национальные законы обеспечивают каждому равный доступ к судам, право быть присяжным заседателем или ассессором и доступ к профессии юриста без какого бы то ни было различия, как-то в отношении расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного, сословного или иного положения".

92. Несколько членов предложили переработать проект этого принципа, с тем чтобы подчеркнуть принцип недискриминации, т.е. обеспечить, чтобы национальные законодательства гарантировали такое положение, при котором никому не должен быть закрыт доступ в суды к службе в качестве присяжного заседателя или ассессора или доступ к профессии юриста на каких-либо изложенных дискриминационных основаниях.

/...

93. Было привлечено внимание к тому факту, что в проекте принципа, как и в проектах принципов I и 4, использована формулировка статьи 2 Всеобщей декларации прав человека: "без какого бы то ни было различия". Утверждалось, что если это общее выражение является целесообразным в проектах принципов I и 4, в которых излагаются основные права, то оно нецелесообразно в проекте принципа 9, который касается национальных законов относительно доступа к судам, к службе в качестве присяжного заседателя или ассессора и доступа к профессии юриста; считалось, что в этой связи государству позволительно налагать разумные ограничения.

94. Проект принципа IO гласит:

"IO. Ввиду затронутых интересов общественности, государство субсидирует профессиональную подготовку подходящих лиц в качестве судей, адвокатов и судебных переводчиков и осуществляет это без какого бы то ни было различия, как-то в отношении расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного, сословного или иного положения".

95. Некоторые члены привлекли внимание к тому факту, что некоторые страны не в состоянии субсидировать подготовку судей и другого персонала судов. Было предложено переработать данный принцип таким образом, чтобы предусмотреть, что в том случае, если государство субсидирует подготовку судей, адвокатов или судебных переводчиков, оно осуществляет это без дискриминации.

96. Было также привлечено внимание к риску, заключающемуся в том, что лица, подготовленные за счет государства для занятия этих должностей, не смогут заниматься этими профессиями в своих странах. С другой стороны, было подчеркнуто, что проект этого принципа направлен на обеспечение того, чтобы государство играло свою подобающую роль в области предоставления помощи бедным, которые решают посвятить себя судебному делу, профессии юриста или родственному им занятию.

/...

97. Было отмечено, что конкретная ссылка на судебных переводчиков в проекте принципа является ограниченной, и ее следует расширить, с тем чтобы включить все категории судебных должностных лиц.

98. Проект принципа 11 гласит:

"11. Распределение судов по стране, передвижение выездных судей определяется распределением населения, учитывая конкретные потребности лиц, проживающих в изолированных районах".

99. В отношении проекта этого принципа было отмечено, что могут быть назначены дополнительные судьи для ведения дел в перегруженных работой судах. Некоторые члены задали вопрос, каким образом этот принцип соотносится с принципом равенства при отправлении правосудия.

100. Проект принципа 12 гласит:

"12. Будут предприняты меры для ликвидации ненужной негибкости и сложности судопроизводства".

101. Был задан вопрос, каким образом соотносится проект этого принципа с принципом равенства при отправлении правосудия; было предложено опустить его.

102. Проект принципа 13 гласит:

"13. Будут предприняты соответствующие обстоятельствам каждой заинтересованной страны меры для сокращения задержек, с которыми сталкиваются суды при рассмотрении дел до минимума, соответствующего праву обвиняемого или других сторон на судебное разбирательство, с тем чтобы у них было достаточно времени для подготовки и представления своих дел".

103. Был задан вопрос, в какой связи находится проект этого принципа с принципом равенства при отправлении правосудия. Был также задан вопрос, не отражена ли уже идея, содержащаяся в этом проекте принципа, в пункте v) проекта принципа 1.

104. Специальный докладчик предложил уточнить смысл проекта этого принципа путем включения в него в начале выражения: "учитывая, какие трудности вызывают, в частности, для материально необеспеченных лиц задержки в судебном разбирательстве".

/...

IO5. Проект принципа I4 гласит:

"I4. За исключением чрезвычайного положения в стране, гражданские лица не подлежат суду военных трибуналов".

IO6. По мнению некоторых членов, выражение "за исключением чрезвычайного положения в стране" является слишком неопределенным, и было предложено заменить его выражением "за исключением военного времени". Было предложено также совсем опустить это выражение. Было отмечено, что в данном случае может иметь место взаимоотношение между этим проектом принципа и пунктом ii) проекта принципа I, касающегося права быть заслушанным компетентным судом, ранее созданным законом или созданным в соответствии с существовавшим ранее законом, а не специальным судом или судом, учрежденным специально для заслушивания его дела.

IO7. Проект принципа I5 гласит:

"I5. Процессы *in absentia* не устраиваются без соблюдения соответствующих гарантий для обвиняемого, включая предварительное уведомление и полную возможность, предоставленную ранее обвиняемому, присутствовать на своем судебном процессе; представительство адвокатом на процессах *in absentia* должно быть сделано обязательным; лица, осужденные *in absentia*, должны иметь возможность на повторное разбирательство или его пересмотр; судебные процессы *in absentia* в связи с политическими преступлениями должны быть запрещены".

IO8. В отношении проекта этого принципа было отмечено, что положения пункта iii)(a) статьи I4 проекта Пакта о гражданских и политических правах, в соответствии с которыми любое лицо имеет право на судебное разбирательство в его присутствии, по-видимому, вообще запрещают судебное разбирательство *in absentia*. Было отмечено также, что, поскольку существуют правовые системы, в которых судебное разбирательство *in absentia* невозможно, в проекте принципа должны содержаться слова "в тех правовых системах, которые допускают их",

/...

после начальных слов "процессы in absentia". Было заявлено, что требование о том, чтобы представительство адвокатом на процессах in absentia должно быть сделано обязательным, является слишком жестким, поскольку в некоторых странах может не оказаться в наличии нужных юристов. Было также заявлено, что сам обвиняемый может не пожелать быть юридически представленным. Был задан вопрос, каким образом национальное законодательство может гарантировать возобновление рассмотрения или пересмотр дел лиц, осужденных in absentia.

109. Проект принципа I6 гласит:

"I6. Национальные законы должны разрабатываться в целях запрещения или ограничения, насколько возможно, дискриминации при осуществлении правительственных полномочий о наказании подозреваемых нарушителей закона".

110. Некоторые члены Подкомиссии предложили опустить выражение "или ограничения" в проекте этого принципа на том основании, что включение этого выражения позволит продолжить проведение дискриминационной практики. Было указано, что в некоторых правовых системах власти не могут по своему усмотрению возбуждать или не возбуждать преследование против лиц без наличия соответствующих доказательств совершения ими преступления. Был упомянут также тот факт, что и сто потерпевшая сторона имеет право возбуждать уголовное разбирательство, даже если власти не желают делать этого.

111. Проект принципа I7 гласит:

"I7. Когда дело может слушаться в законном порядке несколькими судьями, направление дел к судье должно определяться механической системой, основанной на случае".

112. Некоторые члены подвергли сомнению формулировку "механической системой, основанной на случае". Было предложено опустить этот проект принципа, а в соответствии с другим предложением его следует переделать таким образом, чтобы там, где один или несколько судей или арбитров могут заслушивать дело в законном порядке,

/...

направление дела такому судье или арбитру должно регулироваться системой, которая обеспечит беспристрастность разбирательства.

II3. Проект принципа I8 гласит:

"I8. При условии возможного приоритета уголовных дел там, где те же самые суды рассматривают уголовные и гражданские дела, эти дела должны рассматриваться в порядке поступления в суд".

II4. По мнению некоторых членов, проект этого принципа слишком негибок, и было предложено перед выражением "должны рассматриваться" добавить выражение "готовые для судебного разбирательства". Была отмечена возможная взаимосвязь между проектом принципа I8 и пунктом v) проекта принципа I.

II5. Проект принципа I9 гласит:

"I9. Национальные законы, касающиеся места рассмотрения дела судом, позволяют перемену места по просьбе обвиняемого или другой стороны, если это может обеспечить справедливое разбирательство".

II6. В связи с проектом этого принципа было отмечено, что в числе факторов, которые могут явиться причиной перемены места судебного рассмотрения дела, на практике часто не фигурирует просьба обвиняемого или другой стороны в деле. С другой стороны, была сделана ссылка на пункты 253-255 доклада, в которых приводятся примеры правовых положений, допускающих перенесение рассмотрения дела по просьбе одной из сторон и в интересах беспристрастного разбирательства из того суда, который обычно обладает юрисдикцией над такими делами, в другой суд в том случае, если настроения в этом месте могут повлиять на присяжных, свидетелей или на сам суд.

II7. Проект принципа 20 гласит:

"20. Меры, принимаемые для специальной защиты несовершеннолетних в ходе судебного разбирательства, не должны урезать их прав на равенство перед судом".

II8. Было предложено расширить проект этого принципа таким образом, чтобы меры по реабилитации и другие процедуры, применяемые с учетом современных достижений социальных наук, не урезывали прав

/...

на равенство при отправлении правосудия не только для несовершеннолетних, но и для всех лиц в целом.

II9. Проект принципа 2I гласит:

"2I. В ходе судебных процессов, проводимых военными трибуналами над военным персоналом, обвиняемым лицам должны предоставляться основные гарантии справедливого разбирательства, устанавливаемые в принципе 1, за исключением необходимых ограничений, которые могут налагаться в отношении права на публичное разбирательство".

I20. Было предложено исключить из проекта этого принципа выражение "за исключением необходимых ограничений, которые могут налагаться в отношении права на публичное разбирательство", поскольку в нем делается чрезмерный упор на секретность судебного разбирательства дел военного персонала и поскольку допустимые ограничения права на публичное разбирательство были уже изложены в пункте viii) проекта принципа 1.

I2I. Проект принципа 22 гласит:

"22. Национальные законы, касающиеся юридической помощи, способствуют максимальному оказанию такого вида помощи в соответствии с экономическими ресурсами заинтересованной страны в целях окончательной ликвидации всех расходов, возникающих в связи с принудительным осуществлением обоснованного требования закона или защитой в любом судебном разбирательстве, независимо от того, связаны ли эти расходы с судебными издержками, гонораром адвокату, гонораром за свидетельские показания экспертов, путевыми расходами свидетелей или другими расходами".

I22. Выявилось общее согласие относительно начальной части фразы проекта принципа. Однако проявилось различие во мнениях в отношении остальной части, в которой предусматривается окончательная ликвидация всех расходов, возникающих в связи с принудительным осуществлением обоснованного требования закона или защитой.

/...

I23. С другой стороны, формулировка проекта этого принципа была взята под защиту, поскольку его осуществление приведет к ликвидации дискриминации на основе собственности в вопросе доступа в суд и, таким образом, обеспечит правосудие. Был подчеркнут анахроничный характер многих правил доступа в суды. Было отмечено, что одно время богатые люди нанимали частную полицию и даже войска для своей защиты, в то время как теперь существуют национальные полицейские части и национальные армии. Одно время на дорогах и каналах были введены сборы, однако такие сборы были отменены и доступ к дорогам и каналам стал свободным для публики. Был задан вопрос, почему доступ к юстиции должен рассматриваться иначе. Предоставления бедным юридического участия адвокатскими коллегиями и органами в качестве благотворительности недостаточно; материально необеспеченное лицо должно иметь право доступа в суд просто в качестве гражданина. Согласно другому мнению категории населения, имеющие доступ в суды, чаще всего бывают богатыми, которые могут лично позволить себе это, и очень бедными, получившими в большинстве стран правовую помощь, в то время как население других категорий не в состоянии защищать свои права. Настало время признать за всеми право на правосудие, и государство должно признать свою ответственность в этом вопросе, так же как оно сделало это в области образования, здравоохранения и жилищном вопросе. Было предложено исключить слово "обоснованного" из проекта принципа, поскольку материально необеспеченное лицо, нуждающееся в юридической помощи, должно получать такую помощь, помимо каких-либо требований об "обоснованности" со стороны государственных органов власти.

I24. С другой стороны, утверждалось, что полное равенство между лицами при отправлении правосудия является недостижимым идеалом, и подчеркивался недостаток необходимых экономических ресурсов во многих странах. Было отмечено, что применение проекта принципа будет означать, что богатые компании окажутся в состоянии взаимно возбуждать судебные процессы, а стоимость таких процессов будет покрываться за счет налогоплательщиков в целом.

/...

I25. Обсуждались также конкретные выражения в проекте этого принципа. Было заявлено, что отмена судебных издержек приведет к тому, что многие лица будут возбуждать дело в судах без надежды на их выигрыш; с другой стороны, было заявлено, что, помимо выплаты судебных издержек, существуют другие процедуры для предотвращения злоупотреблений судебным разбирательством. Было отмечено, что во многих странах судебные издержки были отменены. В отношении адвокатских гонораров было заявлено, что, если между адвокатом и его клиентом существуют личные отношения, включающие выплату гонорара первому последним, для адвоката имеется более значительный стимул к интенсивному ведению дела. Было также заявлено, что независимость профессии юриста будет поставлена под угрозу системой, в соответствии с которой государство будет выплачивать гонорары адвокатам. С другой стороны, было обращено внимание на уже существующие положения, в соответствии с которыми материально необеспеченные лица пользуются юридической помощью, персонально не выплачивая гонорара.

I26. Было сделано предложение заменить выражение "всех расходов" в проекте принципа выражением "неравенства в отправлении правосудия, в противном случае вытекающего из расходов". Было предложено также, чтобы проект принципа обеспечивал возможно большее ограничение расходов, возникающих в связи с принудительным юридическим требованием защиты при любом судебном разбирательстве. Было высказано также предложение о том, что проект принципа должен обеспечить освобождение от таких расходов рядового лица, не предусматривая аналогичных преимуществ для богатых лиц или организаций.

I27. Проект принципа 23 гласит:

"23. Должны быть предусмотрены положения в планах по оказанию юридической помощи или в иной форме по обеспечению соответствующего юридического представительства лиц, чьи политические убеждения могут сыграть неблагоприятную для них роль в ходе судебного разбирательства".

/...

I28. Было выражено опасение, что применение этого принципа может привести к дискриминации при оказании юридической помощи лицам, разделяющим определенные политические взгляды. Поэтому было предложено опустить данный проект принципа.

I29. Проект принципа 24 гласит:

"24. Постоянно проживающие в стране иностранцы должны пользоваться преимуществами от получения юридической помощи в той же мере, что и граждане страны".

I30. Было предложено опустить выражение "постоянно проживающие" из проекта принципа или же в соответствии с этим принципом преимуществами юридической помощи должны пользоваться все жители данной страны.

I31. Проект принципов 25-28 гласит:

"25. Судьи обязаны объяснять обвиняемым лицам их основные процессуальные права в ходе следствия и их право на подачу обжалования.

26. Судьи, присяжные заседатели, ассессоры, обвиняемые лица, другие стороны в судебном разбирательстве, адвокаты, свидетели и переводчики должны иметь возможность давать торжественное обязательство вместо принесения присяги, если они возражают по причине религиозного характера какой-либо требуемой от них присяги в связи с их ролью при отправлении правосудия.

27. Какова бы ни была юрисдикция таких религиозных судов в любой стране, гражданские суды обязаны обеспечивать какую-либо форму урегулирования всех подлежащих разбирательству в суде споров. Ни одно лицо не будет лишено суда, к которому оно могло бы обратиться, по причине того, что оно не принадлежит к любой из религий, чьи суды обладают исключительной юрисдикцией в рассматриваемом вопросе.

28. Национальные законы, касающиеся временного освобождения из-под стражи до или в ходе судебного процесса, должны составляться таким образом, чтобы ликвидировать любые требования в отношении имущественных гарантий, и должны составляться также таким образом,

/...

чтобы уменьшить срок содержания под стражей до или в ходе судебного процесса до минимума и ограничить возможные пределы любой дискриминации при осуществлении полномочий на предоставление временного освобождения из-под стражи".

132. Было высказано предположение, что применение проекта принципа 28, в соответствии с которым ликвидируются любые требования в отношении имущественных гарантий, касающиеся временного освобождения из-под стражи до или в ходе судебного процесса, на практике приведет к тому, что лица, которые в противном случае могли бы быть выпущенными под залог, останутся под стражей. Было добавлено, что залог обычно назначается с учетом материальных возможностей обвиняемого лица и что поэтому возможность дискриминации на экономической основе невелика. Было также подчеркнуто, что это положение должно рассматриваться не только с точки зрения такого лица, но и с точки зрения государства, и что целью залога в основном является предотвращение побега обвиняемого лица и его уклонения от судебной ответственности. С другой стороны, было обращено внимание на существующие альтернативы в назначении залога.

133. Проект принципов 29-33 гласит:

"29. Ложные признания, полученные под влиянием обещаний, обмана, угроз или силы, не должны приниматься в качестве свидетельских показаний, и получение ложных признаний указанными способами является преступлением.

30. Перевод предоставляется бесплатно для всех обвиняемых лиц и других сторон в ходе судебного разбирательства, если они не говорят на языке, на котором ведется судопроизводство.

31. Аналогичные меры должны осуществляться бесплатно в отношении обвиняемых лиц и других сторон в судебном разбирательстве, которые обладают речевыми или слуховыми недостатками.

32. Национальные законы, касающиеся гласности судебного разбирательства, должны составляться таким образом, чтобы запрещать до вынесения окончательного решения суда гласность, наносящую

/...

ущерб обвиняемым лицам или другим сторонам в судебном разбирательстве.

33. От судов требуется мотивировать свои решения при вынесении суждения".

I34. Было предложено расширить сферу применения проекта принципа 33 таким образом, чтобы включить в него и особые мнения.

I35. Проект принципов 34-35 гласит:

"34. Национальные законы, касающиеся подачи обжалования в вышестоящие суды, должны включать положения об обжаловании на основании дискриминационного применения законов, касающихся юрисдикции и процедуры, а также основного закона.

35. С целью устранения дискриминации, возникающей в связи со статусом территории, к которой принадлежит лицо, должна в полном объеме применяться Декларация о предоставлении независимости колониальным странам и народам, провозглашенная в резолюции I5I4 (xv) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций I4 декабря I960 года."

I36. Было предложено добавить следующее выражение к проекту принципа 35: "в которой заявляется о необходимости положить конец колониализму во всех его формах". Было отмечено, что эти слова вытекают из резолюции I5I4(xv) Генеральной Ассамблеи, на которую делается ссылка в проекте данного принципа.

I37. Было предложено также специально упомянуть в проекте принципа 35 о предложении об учреждении международного органа для рассмотрения преступлений, совершенных лицами, осуществляющими фактическое правление в Намибии.

I38. Было выдвинуто требование о добавлении еще двух проектов принципов. В первом должно быть заявлено о недопустимости приема на работу в юридические органы бывших нацистов или лиц, пропагандирующих идеи нацизма, апартеида и других форм и проявлений расовой дискриминации. Во втором содержалось бы заявление о том, что закон должен создавать гарантии против использования

/...

юридических органов в целях политического террора, направленного против масс, и в целях мести, направленной против демократических организаций.

139. Рассмотрев проект принципов, Подкомиссия приступила к рассмотрению его преамбулы. Преамбула гласит следующее:

"ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что народы всего мира провозгласили в Уставе Организации Объединенных Наций свою решимость вновь утвердить веру в основные права человека, в достоинство и ценность человеческой личности, в равноправие мужчин и женщин и содействовать социальному прогрессу и улучшению условий жизни при большей свободе,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Устав определяет в качестве одной из целей Организации Объединенных Наций поощрение и развитие уважения к правам человека и основным свободам для всех, без различия расы, пола, языка и религии,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Всеобщая декларация прав человека провозглашает в статье 2, что каждый человек должен обладать всеми правами и всеми свободами, провозглашенными настоящей Декларацией, без какого бы то ни было различия, как-то в отношении расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного, сословного или иного положения, или статуса территории, к которой человек принадлежит,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Всеобщая декларация прав человека провозглашает в своей статье 10, что каждый человек для определения его прав и обязанностей и для установления обоснованности предъявленного ему уголовного обвинения имеет право, на основе полного равенства, на то, чтобы его дело было рассмотрено гласно и с соблюдением всех требований и справедливости независимым и беспристрастным судом,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что некоторые аспекты отправления правосудия содержатся в положениях других различных международных договоров, включая статью 14 Международного пакта о гражданских и

/...

политических правах, статью 5а Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, статью 16 Конвенции о статусе беженцев и статью 16 Конвенции о статусе апатридов,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что виды дискриминации, каждый из которых специально осужден в статье 2 Всеобщей декларации прав человека, существуют в процессе отправления правосудия;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что методы борьбы с этими видами дискриминации испытывались во многих частях мира и накоплен достаточный национальный опыт, делающий необходимым принятие международного договора или международных договоров, направленных на ликвидацию дискриминации при отправлении правосудия,

ОТНЫНЕ ПОЭТОМУ провозглашаются следующие принципы в целях ликвидации всех форм дискриминации при отправлении правосудия:".

I40. Последний пункт преамбулы, было указано, является необязательным на том основании, что он создает впечатление, что наличие достаточного национального опыта является предпосылкой для принятия международных документов в какой-либо конкретной области.

I41. При завершении прений по проекту принципов специальный докладчик указал, что он представит дальнейшие комментарии по замечаниям, сделанным в ходе прений по проекту принципов, когда он представит проект принципов, пересмотренный с учетом проходивших прений.

/...

Представление пересмотренного проекта принципов

I42. Специальный докладчик распространил пересмотренный текст проекта принципов (E/CN.4/Sub.2/L.528 и Corr.1) на 576-м заседании и предложил, чтобы они были приняты Подкомиссией. Пересмотренный проект принципов гласит:^{I/}

**"ПРОЕКТ ПРИНЦИПОВ, УСТАНОВЛИВАЮЩИХ РАВЕНСТВО
ПРИ ОТПРАВЛЕНИИ ПРАВОСУДИЯ**

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что народы всего мира провозгласили в Уставе Организации Объединенных Наций свою решимость вновь утвердить веру в основные права человека, в достоинство и ценность человеческой личности, в равноправие мужчин и женщин и содействовать социальному прогрессу и улучшению условий жизни при большей свободе,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Устав определяет в качестве одной из целей Организации Объединенных Наций поощрение и развитие уважения к правам человека и основным свободам для всех, без различия расы, пола, языка и религии,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Всеобщая декларация прав человека провозглашает в статье 2, что каждый человек должен обладать всеми правами и всеми свободами, провозглашенными настоящей Декларацией, без какого бы то ни было различия, как-то в отношении расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного, сословного или иного положения, или статуса территории, к которой человек принадлежит,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Всеобщая декларация прав человека провозглашает в своей статье 10, что каждый человек для определения его прав и обязанностей и для установления обоснованности предъявленного ему уголовного обвинения имеет право, на основе полного равенства, на то, чтобы его дело было рассмотрено гласно и с соблюдением всех требований и справедливости независимым и беспристрастным судом,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что некоторые аспекты отправления правосудия содержатся в положениях других различных международных договоров, включая статью 14 Международного пакта о гражданских и политических правах, статью 5а Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, статью 16 Конвенции о статусе беженцев и статью 16 Конституции о статусе апатридов,

^{I/} Измененный текст подчеркнут или приводится в примечаниях.

/...

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что виды дискриминации, каждый из которых специально осужден в статье 2 Всеобщей декларации прав человека, существуют в процессе отправления правосудия,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что методы борьбы с этими видами дискриминации испытывались во многих частях мира и накоплен достаточный национальный опыт, делающий необходимым принятие международного договора или международных договоров, направленных на ликвидацию дискриминации при отправлении правосудия,

ОТНЫНЕ ПОЭТОМУ провозглашаются следующие принципы в целях ликвидации всех форм дискриминации при отправлении правосудия:

1. При определении выдвинутого против него уголовного обвинения или при определении его прав и обязательств путем гражданского, административного или другого судебного разбирательства каждый человек, без какого бы то ни было различия в отношении расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного, сословного или иного положения, имеет следующие права:

- i) право доступа к судам;
- ii) право быть заслушанным своим законным судьей, т.е. компетентным судом, ранее созданным законом или созданным на основании ранее существовавшего закона, а не специальным судом или учрежденным специально для заслушания его дела;
- iii) право быть заслушанным независимым и беспристрастным судом;
- iv) право на предоставление помощи и представительство адвокатом по собственному выбору;
- v) право на быстрое и незатяжное судопроизводство при условии соблюдения его права 2/ иметь достаточно времени 3/ для подготовки и представления своего дела;
- vi) право лично или через адвоката представлять свое дело и выставить и рассматривать свидетелей и другие свидетельства или обеспечить представление и рассмотрение этих свидетелей и других свидетельств;

2/ Слово "равного" перед словом "права" опущено.

3/ Слова "и возможностей" после слова "времени" опущены.

/...

- vii) право на публичное разбирательство дело при условии того, что представители печати или общественности могут быть не допущены ко всему или части слушания дела по причинам морали, общественного порядка или национальной безопасности в демократическом обществе, или когда того требуют интересы частной жизни сторон, или в строго необходимых, по мнению суда, пределах особых обстоятельств там, где гласность нанесла бы ущерб интересам правосудия;
- viii) право подчиняться решению по его делу, основанному лишь на свидетельских показаниям, представленных суду и известных всем сторонам;
- ix) право на то, чтобы решение по его делу выносилось публично, за тем исключением, когда того требуют интересы несовершеннолетних преступников, или в тех случаях, когда при разборе дела речь идет о семейных спорах и опекунов над детьми;
- x) право на обжалование;
- xi) при определении любого уголовного обвинения против него помимо вышеприведенного:
 - a) право считаться невиновным до установления вины в соответствии с законом;
 - b) право на быстрое информирование и в деталях на языке, который понимает это лицо, о характере и причине выдвигаемого против него обвинения;
 - c) право быть информированным, если он не получает юридической помощи, о своем праве на защиту, либо лично, либо через адвоката по собственному выбору;
 - d) право на юридическую помощь, предоставляемую в любом случае, где того требуют интересы правосудия, и бесплатно для него в любом таком случае, если он не располагает достаточными средствами для ее платы;
 - e) право рассматривать выставляемых против него свидетелей, рассматривать выдвинутые против него документальные доказательства и получать право на выставление и рассмотрение свидетелей по своему усмотрению на таких же условиях, на каких выставляются свидетели против него;

/...

- f) право на бесплатную помощь переводчика, если он не может понимать язык или говорить на языке, используемом в суде;
- g) право на то, чтобы его не заставляли свидетельствовать против самого себя и признавать вину.

2. Связанные с отправлением правосудия вопросы регулируются в максимальной степени в соответствии с характером рассматриваемого вопроса конституционными или статутными положениями или судебными правилами, в зависимости от данного случая, а не в результате постановлений исполнительной власти.

3. Писанные конституции, там где они существуют, должны, по крайней мере, устанавливать основные общие положения, касающиеся отправления правосудия.

4. Национальные законы, касающиеся права доступа к судам и равенства перед законом, в общем и целом должны специально предусматривать, чтобы эти права предоставлялись всем без какого бы то ни было различия, как-то в отношении расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного, сословного или иного положения.

5. Что касается отправления правосудия в случае замужних женщин, то им должно быть обеспечено право на независимый дом-циль.

6. Независимость и беспристрастность членов суда на всех уровнях, представляя собой необходимое требование для обеспечения равенства при отправлении правосудия, обеспечиваются законами и практикой, определяющими их профессиональную подготовку, отбор, юрисдикцию, принесение присяги или торжественного обещания, привилегии и иммунитеты, срок пребывания в должности, перевод на другое место работы, оклады и пенсии, ограничения на их несудебную деятельность, обстоятельства, устраняющие их от участия в рассмотрении конкретных дел, защиту от неблагоприятного влияния, оказываемого на них уголовным правом, и применимые к ним санкции в том случае, если они не проявляют независимости и беспристрастности при исполнении своих функций.

7. Независимость и беспристрастность присяжных и ассессоров, там, где они существуют, представляя собой необходимое требование для обеспечения равенства перед судом, обеспечиваются законами и практикой, определяющими их выборы и компенсацию, принесение ими присяги или торжественного обещания, их иммунитеты, несовместимость некоторых действий с пребыванием в качестве присяжного заседателя или ассессора, возражения, которые могут быть сделаны против их участия в рассмотрении конкретных дел, защиту от неблагоприятного влияния, оказываемого на них уголовным правом, и применимые к ним санкции в том случае, если они не проявляют независимости и беспристрастности при исполнении своих функций.

/...

8. Независимость юристов, выступающих в суде, и их беспристрастность в предоставлении услуг своим потенциальным клиентам, представляя собой необходимое требование для обеспечения равенства перед судом, обеспечиваются законами и практикой, определяющими взаимоотношения между такими юристами и их организациями, с одной стороны, и государством, с другой, несовместимость некоторых действий с защитой права, обстоятельства, при которых практикующий юрист может не согласиться взять на себя ведение дела, основания, на которых практикующий юрист может отказаться от предоставления своих услуг клиенту, доступ отдельной личности к своему адвокату и тайну взаимоотношений между ними, сохранение секретности полученной юристами информации в ходе профессионального общения с их клиентами, иммунитеты юристов и применимые к ним санкции.

9. Национальные законы обеспечивают, что никто не лишается равного доступа к судам, права быть присяжным заседателем или ассессором и доступа к профессии юриста без какого бы то ни было различия по признаку расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного, сословного или иного положения.

10. Ввиду затронутых интересов общественности, государство, действуя в пределах экономических ресурсов данной страны, субсидирует профессиональную подготовку подходящих лиц в качестве судей, адвокатов, судебных переводчиков и других судебных должностных лиц и осуществляет это без какого бы то ни было различия, как-то в отношении расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного, сословного или иного положения.

11. Распределение судов по стране, передвижение выездных судей определяется распределением населения, учитывая конкретные потребности лиц, проживающих в изолированных районах.

12. Будут предприняты меры для ликвидации ненужной негибкости и сложности судопроизводства.

13. Ввиду материальных трудностей, связанных, в частности, с задержкой судебного разбирательства, испытываемых в особенности неимущими, будут предприняты соответствующие обстоятельствам каждой заинтересованной страны меры для сокращения задержек, с которыми сталкиваются суды при рассмотрении дел, до минимума, соответствующего праву обвиняемого или других сторон на судебное разбирательство, с тем чтобы у них было достаточно времени для подготовки и представления своих дел.

/...

14. За исключением чрезвычайного положения в стране, гражданские лица не подлежат суду военных трибуналов.

15. Процессы in absentia в тех правовых системах, которые их допускают, не устраиваются без соблюдения соответствующих гарантий для обвиняемого, включая предварительное уведомление и полную возможность, предоставленную ранее обвиняемому, присутствовать на своем судебном процессе; представительство адвоката на процессах in absentia должно быть сделано обязательным; лица, осужденные in absentia должны иметь возможность на повторное разбирательство или его пересмотр; судебные процессы in absentia в связи с политическими преступлениями должны быть запрещены.

16. Национальные законы должны разрабатываться в целях запрещения 4/, насколько возможно, дискриминации при осуществлении правительственных полномочий о наказании подозреваемых нарушителей закона.

17. Когда дело может слушаться в законном порядке несколькими судьями, направление дел к судье должно определяться 5/ системой, основанной на случае.

18. При условии возможного приоритета уголовных дел там, где те же самые суды рассматривают уголовные и гражданские дела, готовые к слушанию дела должны рассматриваться в порядке поступления в суд.

19. Национальные законы, касающиеся места рассмотрения дела судом, позволяют перемену места по просьбе обвиняемого или другой стороны, если это может обеспечить справедливое разбирательство.

20. Меры, принимаемые для специальной защиты несовершеннолетних в ходе судебного разбирательства, не должны урезать их прав на равенство перед судом.

21. В ходе судебных процессов, проводимых военными трибуналами над военным персоналом, обвиняемым лицам должны предоставляться основные гарантии справедливого разбирательства, устанавливаемые в принципе 1 6/.

4/ Слова "или ограничения" - опущены.

5/ Слово "механической" - опущено.

6/ Слова "за исключением необходимых ограничений, которые могут налагаться в отношении права на публичное разбирательство" - опущены.

/...

22. Национальные законы, касающиеся юридической помощи, способствуют максимальному оказанию такого вида помощи в соответствии с экономическими ресурсами заинтересованной страны в целях окончательной ликвидации всех расходов, возникающих в связи с принудительным осуществлением обоснованного требования закона или защитой в любом судебном разбирательстве, независимо от того, связаны ли эти расходы с судебными издержками, гонораром адвокату, гонораром за свидетельские показания экспертов, путевыми расходами свидетелей или другими расходами.

23. Должны быть предусмотрены положения в планах по оказанию юридической помощи или в иной форме по обеспечению соответствующего юридического представительства лиц, чьи политические убеждения могут сыграть неблагоприятную для них роль в ходе судебного разбирательства.

24. Проживающие^{27/} в стране иностранцы должны пользоваться преимуществами от получения юридической помощи в той же мере, что и граждане страны.

25. Судьи обязаны объяснять обвиняемым лицам их основные процессуальные права в ходе следствия и их право на подачу обжалования.

26. Судьи, присяжные заседатели, ассессоры, обвиняемые лица, другие стороны в судебном разбирательстве, адвокаты, свидетели и переводчики должны иметь возможность давать торжественное обязательство вместо принесения присяги, если они возражают по причине религиозного характера какой-либо требуемой от них присяги в связи с их ролью при отправлении правосудия.

27. Какова бы ни была юрисдикция таких религиозных судов в любой стране, гражданские суды обязаны обеспечивать какую-либо форму урегулирования всех подлежащих разбирательству в суде споров. Ни одно лицо не будет лишено суда, к которому оно могло бы обратиться, по причине того, что оно не принадлежит к любой из религий, чьи суды обладают исключительной юрисдикцией в рассматриваемом вопросе.

28. Национальные законы, касающиеся временного освобождения из-под стражи до или в ходе судебного процесса, должны составляться таким образом, чтобы ликвидировать любые требования в отношении имущественных гарантий, и должны составляться также таким образом, чтобы уменьшить срок содержания под стражей до или в ходе судебного процесса до минимума и ограничить возможные пределы любой дискриминации при осуществлении полномочий на предоставление временного освобождения из-под стражи.

^{27/} Слово "постоянно" - опущено.

/...

29. Ложные признания, полученные под влиянием обещаний, обмана, угроз или силы, не должны приниматься в качестве свидетельских показаний, и получение ложных признаний указанными способами является преступлением.

30. Перевод предоставляется бесплатно для всех обвиняемых лиц и других сторон в ходе судебного разбирательства, если они не говорят на языке, на котором ведется судопроизводство.

31. Аналогичные меры должны осуществляться бесплатно в отношении обвиняемых лиц и других сторон в судебном разбирательстве, которые обладают речевыми или слуховыми недостатками.

32. Национальные законы, касающиеся гласности судебного разбирательства, должны составляться таким образом, чтобы за-прещать до вынесения окончательного решения суда гласность, наносящую ущерб обвиняемым лицам или другим сторонам в судебном разбирательстве.

33. От судов требуется мотивировать свои решения при вынесении осуждения.

34. Национальные законы, касающиеся подачи обжалования в вышестоящие суды, должны включать положения об обжаловании на основании дискриминационного применения законов, касающихся юрисдикции и процедуры, а также основного закона.

35. С целью устранения дискриминации, возникающей в связи со статусом территории, к которой принадлежит лицо, должна в полном объеме применяться Декларация о предоставлении независимости колониальным странам и народам, провозглашенная в резолюции I5I4 (XV) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций 14 декабря 1960 года, в которой провозглашается необходимость положить конец колониализму во всех его формах."

I43. Представляя пересмотренный проект принципов, специальный докладчик напомнил, что некоторые члены испытывали затруднение со словом "гарантии" во вступительном предложении проекта принципа 1, поэтому было предложено вновь сформулировать этот принцип, с тем чтобы опустить это слово. В целях устранения этих затруднений, а также для того, чтобы сделать более ясным текст проекта принципа 1 в целом, он изложил его в другом виде.

I44. В пункте (ii) проекта принципа 1 он вставил слова "или созданным на основании ранее существовавшего закона" после слов "ранее созданным законом", с тем чтобы исключить из содержания этого пункта

/...

такие суды как арбитражные, которые могут быть созданы для разбирательства конкретного дела, но которые, однако, не вызывают возражений по мотивам, изложенным в начальной фразе принципа.

I45. В пункте (v) проекта принципа ссылка на "равное право" означала равнозначное право или равноценное право; однако ввиду возможной путаницы, которая могла бы возникнуть в результате включения слова "равное", он исключил его из текста.

I46. Как было предложено в ходе прений, он также опустил слова "и возможностей" из пункта (v) проекта принципа.

I47. По причинам, выдвинутым в ходе прений, он перефразировал пункт (vi) проекта принципа.

I48. В пункте (vii) он заменил слова "представители печати или общест-венности" словами "представители печати и общественности", с тем чтобы этот текст совпадал с текстом пункта 1 статьи I4 Международного пакта о гражданских и политических правах.

I49. Был задан вопрос, не слишком ли широко сформулировано исключение, содержащееся в пункте (ix) проекта принципа 1 в отношении права на то, чтобы решение по делу какого-либо лица выносилось публично. Не имея в виду утверждать, что необходимо придерживаться языка Международного пакта о гражданских и политических правах, он указал на то, что формулировка этого исключения была заимствована из пункта 1 статьи I4 этого Пакта.

I50. У некоторых членов Подкомиссии возникло сомнение следует ли в пункте (xi) (d) проекта принципа сохранить формулировку "в любом случае, где того требуют интересы правосудия". Также не утверждая, что следует обязательно придерживаться языка Международного пакта о гражданских и политических правах, он указал, что эта формулировка заимствована из пункта 3 (d) статьи I4 этого Пакта.

I51. Учитывая предложение, выдвинутое в ходе прений, он добавил слова "рассматривать выдвинутые против него документальные доказательства" в пункте xi (e) проекта принципа.

I52. Специальный докладчик напомнил, что было сделано предложение сослаться в пункте (xi) проекта принципа на право обвиняемых, без

/...

дискриминации, на предварительное заслушание в течение разумно необходимого времени, с целью установить, имеется ли достаточно причин для содержания обвиняемого под стражей до судебного разбирательства. Он полагал, однако, что эта мысль могла бы быть в достаточной степени охвачена пунктом (v).

I53. Другое предложение касалось добавления ссылки на право обвиняемого без всякой дискриминации быть взятым на поруки в качестве обычной процедуры, применяемой в уголовных делах. Это предложение могло бы найти свое соответствующее отражение в проекте принципа 28.

Основная цель проекта принципа 28 заключается в том, чтобы ликвидировать требование в отношении имущественных гарантий для временного освобождения из-под стражи до или в ходе судебного процесса, однако в нем также говорится, что срок содержания под стражей до или в ходе судебного разбирательства должен быть сокращен до минимума и что дискриминационное осуществление полномочий при предоставлении временного освобождения из-под стражи должно быть по возможности ограничено.

I54. Ввиду того, что процессуальное право в разных странах различно в вопросах о том, могут ли суды устанавливать свои собственные процессуальные нормы, он изменил проект принципа 2, добавив слова "в зависимости от данного случая, а не в результате постановлений исполнительной власти". Новая формулировка не обязывает какую-либо страну отказываться от своих установленных кодексов в судебной процедуре в пользу системы судебных правил. Она также позволила бы более ясно сформулировать содержание проекта принципа, состоящее в том, что регулирование вопросов, связанных с отправлением правосудия посредством конституционных или установленных законом положений или судебных правил, предпочтительнее, нежели передача таких вопросов для решения исполнительной властью.

I55. В соответствии с предложением, выдвинутым в ходе прений, он добавил слово "основные" перед словами "общие положения" в проекте принципа 3.

/...

I56. Он пояснил, что преднамеренное различие в упоре, который делается в принципах 2 и 3, заключается в следующем: цель принципа 2 заключается в том, чтобы изъять, насколько это возможно, вопросы, связанные с отправлением правосудия, из рук исполнительной власти; цель принципа 3 заключается в требовании того, чтобы основные общие положения, касающиеся отправления правосудия, были включены в конституции там, где они существуют.

I57. Что касается ссылки на философские убеждения, которую предлагается добавить к проекту принципа 4, то специальный докладчик указал, что перечисление типов дискриминации, которое содержится в проекте принципа 4 и в других местах, взято из статьи 2 Всеобщей декларации прав человека. Он полагает, что содержащиеся в нем слова "другие убеждения" рассматривались авторами Декларации достаточно всеобъемлющими с тем, чтобы не включать в нее философские убеждения.

I58. Поскольку некоторые члены высказали предположение о том, что проекты принципов 6, 7 и 8 требуют упрощения, специальный докладчик заявил, что каждая статья в этих трех принципах заимствуется из разделов — иногда довольно широко — главы IV его доклада о методах борьбы с дискриминацией. Предположительно данные три принципа охватывают многие темы в сжатой форме. Было бы, однако, трудно упростить их, разве лишь путем устранения некоторых субъектов права и практики, о которых там упоминается. Он полагает, однако, что все эти субъекты права и практику следует включить.

I59. Он полагает, что слово "юрисдикция" уместно в проекте принципа 6, поскольку если точно и надлежащим образом дать определение юрисдикции судьи, то он больше будет защищен от вмешательства.

I60. В связи с этим принципом, связанным с вопросом о значении слов "защиты от неблагоприятного влияния", оказываемого на судей со стороны уголовного права, и слов "применимые к ним санкции", специальный докладчик сослался на иллюстративный материал, который содержится в пунктах 215-217 и 263-268, соответственно, в его докладе, входящих в главу IV о методах борьбы с дискриминацией при отправлении правосудия. Он попытался разъяснить значение принципа 6, добавив в конце

/...

формулировки этого принципа слова: "в случае, если они не смогут проявить независимость и беспристрастность при выполнении своих функций".

I61. Хотя и было предложено, чтобы в проекте принципа 6 говорилось о "прерогативах и иммунитетах" судей, он, однако, по-прежнему считает, в свете примеров, приведенных в пунктах 2I3-2I4 его доклада, что в данном случае больше подходит выражение "привилегии и иммунитеты".

I62. Ему был задан вопрос в связи с проектом принципа 7, что имеется в виду под словами "защита от неблагоприятного влияния", оказываемого на присяжных заседателей и ассессоров уголовным правом, и в отношении "применимых к ним санкций". В связи с этим он обратил внимание на пункты 295-297 и 300-302 его доклада, в которых дается иллюстрация к данным вопросам. Он попытался разъяснить значение принципа 7, добавив в конце формулировки принципа слова: "в случае, если они не смогут проявить независимости и беспристрастности при выполнении своих функций".

I63. В связи с проектом принципа 8 к нему обратились с просьбой разъяснить, что имеется в виду под словами: "обстоятельства, при которых практикующий юрист может не согласиться взять на себя дело". Эти обстоятельства, как разъяснил докладчик, рассматриваются в пункте 3I8 его доклада.

I64. Пытаясь развеять двусмысленность выражения "беспристрастность юристов" в проекте принципа 8, он заменил словами "независимость юристов, выступающих в суде и их беспристрастность в предоставлении услуг своим потенциальным клиентам", слова "независимость и беспристрастность юристов, выступающих в суде".

I65. Он принял предложение о замене слов "национальные законы должны обеспечить каждому равный доступ к ..." в проекте принципа 9 словами: "национальные законы обеспечивают, что никто не лишается равного доступа к".

I66. Его также убедил аргумент о том, что в принципе 9 слова "без какого бы то ни было различия, как-то в отношении расы" следует заменить словами "без различия на основе расы".

/...

I67. В проекте принципа IO он добавил слова "в максимальной степени в соответствии с экономическими ресурсами заинтересованной страны" после слова "государство", поскольку некоторые члены обратили внимание на то обстоятельство, что некоторые страны в экономическом отношении не в состоянии субсидировать подготовку судей и другого персонала.

I68. Предложение о том, чтобы в проекте принципа IO просто говорилось, что в тех случаях, когда государство субсидирует подготовку судей, адвокатов и устных переводчиков при судах, это следует делать без какой-либо дискриминации, по его мнению, устранило бы из принципа элемент, который по ряду причин он намеревался включить. Во-первых, государство должно устранить экономические препятствия, которые в настоящее время мешают бедным лицам, которые подходят во всех других отношениях, стать судьями, адвокатами и переводчиками в судах. Во-вторых, любая расширенная система правовой помощи и даже более широкая национальная правовая служба типа той, которая предусматривалась в пунктах 49I-5I2 доклада, потребует большего числа адвокатов. Уменьшение препятствий на пути юристов во многих случаях потребует увеличения количества судов или числа судей. По этим причинам в интересах общественности - чтобы государство финансировало подготовку судей, адвокатов и персонала для работы в судах в наибольшей возможной степени.

I69. Он включил в проект принципа IO ссылку на устных переводчиков для работы в судах, поскольку, как упоминается в его исследовании, нехватка устных переводчиков в судах иногда вызывает затруднение для представителей языковых меньшинств и для иностранцев, не владеющих языком, на котором ведется делопроизводство в суде; кроме того, экономические невыгоды сказываются на бедных людях в тех случаях, когда соответствующему лицу приходится оплачивать гонорары устных переводчиков. Он, однако, согласен с тем, что в тексте следует говорить об "устных переводчиках в суде и других должностных лицах суда".

/...

I70. Когда специального докладчика спросили, каким образом проект принципа 11 связан с вопросом о равенстве в отправлении правосудия, он обратил внимание на пункты I68-I70, 396-398 и 5I8 его доклада, в которых показывается, что проект принципа 11 имеет непосредственную связь с устранением дискриминации на основе имущественного положения.

I71. Когда докладчика спросили, каким образом проект принципа I2 связан с вопросом равенства при отправлении правосудия, он ответил, что в пункте 5I6 его доклада указывается на то, что устранение излишней жестокости и сложности в правовых процедурах окажет пользу соответствующим лицам, которые в меньшей степени могут позволить себе судебные отсрочки и судебные расходы, которые в случае отсрочки могут возрасти.

I72. Когда специального докладчика спросили, каким образом проект принципа I3 связан с равенством при отправлении правосудия, он ответил, что в пункте I72 его доклада показано, что бедные в меньшей степени чем другие в состоянии позволить себе допустить отсрочку в разбирательстве деле; в пункте 5I4 дается перечисление наиболее обычных случаев отсрочки, а методы, принятые с целью устранения или сведения к минимуму отсрочек в гражданских, уголовных и других процессуальных вопросах, рассматриваются в пунктах 402-403. Кроме того, по этому вопросу в пункте 5I5 дается дополнительный комментарий. Для того чтобы уточнить проект принципа I3, он в начале принципа добавил слова: "Учитывая трудности, возникающие у отдельных бедных лиц в связи с судебной отсрочкой".

I73. Поскольку было высказано предложение, чтобы проект принципа I3 совпадал с пунктом (v) проекта принципа 1, специальный докладчик пояснил, что имеется разница в акценте между данными вариантами. Проект принципа I3 нацеливает на уменьшение дискриминации на основе имущественного положения, тогда как в проекте принципа 1 перечисляются некоторые права, которые необходимы для беспристрастного слушания дела, которое должно проявляться ко всем без дискриминации.

/...

I74. Было предложено, что в проекте принципа I4 слова "за исключением случаев чрезвычайного положения в стране" следует либо изъять, либо заменить словами "за исключением военного времени"; специальный докладчик заявил, что он решил сохранить первоначальную формулировку.

I75. Он согласился с предложением внести в проект принципа I5 после вводных слов "Процессы *in absentia*" слова "в тех юридических системах, которые их разрешают", что явится признанием факта существования систем, которые не разрешают процессы *in absentia*.

I76. В проекте принципа I6 он согласился с предложением исключить слова "или ограничения", поскольку было выражено мнение о том, что эти слова могут служить оправданием продолжения дискриминационной практики.

I77. В проекте принципа I7 он сохранил указание о передаче дел судьям или судам в соответствии с системой, основанной на случайности, поскольку применение других систем дает множество возможностей для дискриминации. Однако он исключил слово "механической", которое может быть неправильно понято.

I78. Поскольку некоторые члены выразили мнение о том, что проект принципа I8 имеет слишком жесткую форму, он согласился с предложением добавить после слова "дела" в последнем предложении проекта этого принципа слова "подготовленные к рассмотрению". Проект принципа I8 направлен, в частности, против дискриминационного порядка включения дел в распорядок рассмотрения дел в суде, что является одной из проблем, рассмотренной в пунктах 96 и 487 его доклада.

I79. Проект принципа I9, указал он, направлен на обеспечение возможности перемены места рассмотрения дела судом в интересах справедливого разбирательства в тех случаях, когда местные настроения могут оказать влияние на присяжных, свидетелей или на сам суд; возможность возражения против участия того или иного судьи рассматривается отдельно в проекте принципа 6, где специально указываются обстоятельства, дисквалифицирующие судей для участия в рассмотрении отдельных дел.

/...

I80. Было внесено предложение расширить проект принципа 20 с тем, чтобы обеспечить такое положение, при котором меры, принимаемые для специальной защиты, и другие формы процедуры, применяемые в свете современных достижений социальных наук, не умаляли права на равенство при отправлении правосудия не только в отношении несовершеннолетних, но и всех лиц вообще; однако, специальный докладчик не изменил формулировки данного принципа, поскольку в его докладе данная проблема не рассматривается.

I81. Специальный докладчик согласился с предложением опустить в проекте принципа 21 слова "за исключением необходимых ограничений, которые могут налагаться в отношении права на публичное разбирательство", поскольку они делают ненужный упор на секретность разбирательства в судах военного персонала и поскольку законное ограничение права на публичное разбирательство уже изложено в пункте viii проекта принципа 1.

I82. Он решил оставить без изменения проект принципа 22, поскольку в нем в сжатой форме отражены последствия некоторых изменений в общем теоретическом подходе к отправлению правосудия, которые, согласно его докладу, происходят в настоящее время. Эти изменения в теории и их последствия были подробно рассмотрены в пунктах 492-513 этого доклада, где излагается обсуждение возможности создания национальных юридических служб, аналогичных национальным медицинским службам, существующим в некоторых странах, и рассматриваются возникающие в этой связи проблемы.

I83. Поскольку он не убежден в том, что проект принципа 23 может привести к дискриминации в отношении некоторых лиц на основе их политических убеждений в вопросе доступа к юридической помощи, он оставил проект этого принципа без изменений.

I84. Он согласился с предложением опустить в проекте принципа 24 слова "постоянно проживающие в стране".

I85. Поскольку некоторые заявляли, что осуществление проекта принципа 28, включая ликвидацию института отпуска на поруки, на практике приведет к тому, что в данном случае под стражей будет содержаться

/...

большее число обвиняемых, специальный докладчик обратил внимание членов Комитета на пункт 519 своего доклада, в котором излагается двадцать правил, каждое из которых может быть применено в различных частях мира и комбинации которых могут быть использованы в качестве альтернативы введению денежных гарантий.

186. Предлагалось включить в проект пункта 33 указание на особое мнение. Специальный докладчик считает, что слово "суждение" можно интерпретировать как включающее в себя и особое мнение. Даже если эта интерпретация и не будет его включать, то он считает, что именно суждение суда в целом имеет значение для исключения дискриминации по соображениям, изложенным в пункте 477 его доклада.

187. Он согласился с предложением добавить в конце проекта принципа 35 слова "в которой провозглашается необходимость положить конец колониализму во всех его формах".

188. Специальный докладчик напомнил членам Подкомиссии о предложении включить в проект принципа 35 специальное указание на предложение о создании международного трибунала для рассмотрения правонарушений со стороны лиц, пользующихся властью де-факто в Намибии. Этот вопрос не рассматривался в его докладе, и он не может выразить по нему своего мнения, выступая в качестве специального докладчика.

189. Вносилось также предложение исключить последний пункт преамбулы к проекту принципов на том основании, что принятие международных документов не зависит от накопления достаточного национального опыта в этой области. Специальный докладчик не убежден в том, что это мнение является достаточным основанием для изъятия данного пункта преамбулы, поскольку он является лишь косвенным указанием на проведение Исследования по вопросу о равенстве при отправлении правосудия, и на то, что при подготовке проекта принципов был использован национальный опыт, изложенный в этом исследовании.

190. Специальный докладчик обратил особое внимание на то, что разработка какого-либо международного документа или международных документов на основе этого проекта принципов должна делаться в свете

/...

материалов, содержащихся, в частности, в главах IV и V его исследования, поскольку в этих главах содержатся дополнительные данные, которые могут потребоваться, в частности, для разработки проекта конвенции или конвенций, детали, которые невозможно было включить в проект принципов из соображений желательности их изложения в сравнительно краткой форме.

/...

Рассмотрение проекта резолюции

191. На 576-м заседании Подкомиссии г-н Капоторти, г-н Кэри и г-н Неттель представили проект резолюции (E/CN.4/Sub.2/L.518), который гласит следующее:

"Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств, рассмотрев заключительный доклад (E/CN.4/Sub.2/296) об Исследовании по вопросу о равенстве при отправлении правосудия, представленном специальным докладчиком г-ном Мохаммедом Ахмедом Абу Раннатом,

1. выражает свою глубокую признательность специальному докладчику за проделанную им ценную работу над исследованием и тепло поздравляет его в связи с представлением заключительного доклада;

2. выражает свою благодарность государствам-членам Организации Объединенных Наций и членам специализированных учреждений, соответствующим специализированным учреждениям и неправительственным организациям за сотрудничество в деле представления информации для использования в указанном исследовании;

3. выражает свою благодарность Генеральному секретарю за содействие, оказанное специальному докладчику, при подготовке этого исследования;

4. направляет доклад специального докладчика Комиссии по правам человека для рассмотрения по возможности в кратчайшие сроки;

5. направляет также Комиссии проект принципов о равенстве при отправлении правосудия, приложенный к данной резолюции;

6. предлагает Комиссии по правам человека рассмотреть этот проект принципов с целью представления рекомендаций Экономическому и Социальному Совету относительно формы и содержания международного документа или международных документов по вопросу о равенстве при отправлении правосудия;

7. просит Комиссию по правам человека рекомендовать Экономическому и Социальному Совету принять следующий проект резолюции:

/...

Экономический и Социальный Совет,

принимая во внимание исключительный вклад, внесенный Исследованием по вопросу о равенстве при отправлении правосудия (E/CN.4/Sub.2/296), представленным Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств на ее двадцать второй сессии специальным докладчиком Мохаммедом Ахмедом Абу Раннатом,

1. выражает свою признательность г-ну Абу Раннату за его ценное исследование;

2. просит Генерального секретаря напечатать исследование специального докладчика и обеспечить ему как можно более широкое распространение;

3. просит Генерального секретаря принять меры, чтобы г-н Абу Раннат мог присутствовать на заседаниях Комиссии по правам человека, когда она будет рассматривать его доклад и проект принципов о равенстве при отправлении правосудия, одобренных Подкомиссией по предупреждению дискриминации и защите меньшинств на ее двадцать второй сессии".

ПРИЛОЖЕНИЕ

Проект принципов о равенстве при отправлении правосудия

"Здесь будет вставлен проект принципов, который будет принят Подкомиссией.7"

192. На том же 576-м заседании г-н Рыбаков представил поправки (E/CN.4/Sub.2/L.526) к проекту резолюции. Поправки гласят следующее:
"Пункт 4 постановляющей части

1. Вставить между словами "доклад специального докладчика" и словами "Комиссии по правам человека" слова "включая проект принципов о равенстве при отправлении правосудия".

Пункты 5 и 6 постановляющей части

2. Исключить эти пункты.

Пункт 7 постановляющей части (пункт 2 проекта резолюции для принятия Экономическим и Социальным Советом)

/...

3. Между словами "исследование специального докладчика" и словами "и распространить его" вставить слова "включая проект принципов о равенстве при отправлении правосудия".

Пункт 7 постановляющей части (пункт 3 проекта резолюции для принятия Экономическим и Социальным Советом)

4. Исключить слова "одобренных Подкомиссией по предупреждению дискриминации и защите меньшинств на ее двадцать второй сессии".

5. После фразы "считает его доклад" заменить слово "и" словом "включая".

193. Представитель Генерального секретаря обратил внимание Подкомиссии на документ E/CN.4/Sub.2/L.520, содержащий заявление о финансовых последствиях, связанных с проектом резолюции, содержащимся в документе E/CN.4/Sub.2/L.518.

194. Члены Подкомиссии одобрили проект резолюции, поскольку он касается доклада об исследовании по вопросу о равенстве при отправлении правосудия, не затрагивая вопроса о проекте принципов. После обсуждения того, каков должен быть дальнейший порядок работы, было, однако, высказано общее мнение, что Подкомиссия не имеет в своем распоряжении достаточно времени, для того чтобы обсуждать и ставить на голосование проект принципов, даже несмотря на то, что специальный докладчик облегчил ее задачу, пересмотрев проект принципов в свете прений в Подкомиссии. Было указано на многочисленные и сложные вопросы, возникающие в связи с этими принципами, на многообразие правовых систем, которые следует учитывать, а также на то, что для надлежащего рассмотрения этих принципов Подкомиссии надо будет провести дополнительную исследовательскую и теоретическую работу.

195. Обсуждению были подвергнуты две альтернативы процедурного порядка работы. Согласно первой из них, Подкомиссия должна передать как проект принципов, так и доклад Комиссии по правам человека, на том условии, что как доклад, так и принципы будут в равной мере рассматриваться как лежащие на ответственности специального докладчика. Считалось, что Комиссия по правам человека может решить, какие из

/...

содержащихся в проекте принципов являются подходящими для включения в конвенцию и какие - для включения в декларацию, и затем снова передать эти принципы Подкомиссии вместе с руководящими указаниями относительно дальнейших мероприятий Подкомиссии в этой области. 196. Согласно другой возможной альтернативе, Подкомиссия должна отложить до своей двадцать третьей сессии обсуждение проекта принципов, тем временем доклад будет передан Комиссии с просьбой, чтобы она рекомендовала Экономическому и Социальному Совету просить Генерального секретаря напечатать исследование. Было подчеркнуто, что любая задержка с выпуском исследования в печать поведет к тому, что оно без каких-либо оснований потеряет свою актуальность.

197. В результате этого обмена мнениями г-н Капоторти, выступая также и от имени соавторов проекта резолюции, содержащегося в документе E/CN.4/Sub.2/L.518, внес в этот проект резолюции следующие устные поправки:

- а) заменить пункты 5 и 6 постановляющей части следующим текстом: "5. постановляет закончить на своей следующей сессии рассмотрение принципов, содержащихся в исследовании по вопросу о равенстве при отправлении правосудия, представленном специальным докладчиком"; и б) исключить из пункта 8 постановляющей части резолюции, которую рекомендуется принять Экономическому и Социальному Совету, следующие слова: "и проект принципов о равенстве при отправлении правосудия, одобренный Подкомиссией по предупреждению дискриминации и защите меньшинств на ее двадцать второй сессии".

198. В свете устного пересмотра проекта резолюции г-н Абу Раннат снял свое предложение о том, чтобы Подкомиссия приняла пересмотренный проект принципов, содержащийся в документе E/CN.4/Sub.2/L.528, а г-н Рыбаков снял свои поправки, содержащиеся в документе E/CN.4/Sub.2/L.526.

Принятие резолюции

199. Пункты 1-4 постановляющей части и новый пункт 5 проекта резолюции, содержащегося в документе E/CN.4/Sub.2/L.518, были приняты единогласно.

/...

200. Пункт 7 постановляющей части проекта резолюции (ставший пунктом 6), с внесенными в него устно поправками, был принят 15 голосами при 2 воздержавшихся и при отсутствии голосующих против.

201. Резолюция в целом была принята 16 голосами при одном воздержавшемся и при отсутствии голосующих против.

202. Ниже приводится текст резолюции 3 (XXII) в том виде, как он принят на 576-м заседании 9 сентября 1969 года:

Резолюция 3 (XXII)

ИССЛЕДОВАНИЕ ПО ВОПРОСУ О РАВЕНСТВЕ ПРИ ОТПРАВЛЕНИИ
ПРАВОСУДИЯ

Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств, рассмотрев заключительный доклад (E/CN.4/Sub.2/296) об исследовании по вопросу о равенстве при отправлении правосудия, представленный специальным докладчиком г-ном Мохаммедом Ахмедом Абу Раннатом,

1. выражает свою глубокую признательность специальному докладчику за его ценную работу над исследованием и искренне поздравляет его в связи с представлением заключительного доклада;

2. выражает благодарность государствам-членам Организации Объединенных Наций и членам специализированных учреждений, соответствующим специализированным учреждениям и неправительственным организациям за их сотрудничество в предоставлении информации для использования в данном исследовании;

3. выражает благодарность Генеральному секретарю за сотрудничество, оказанное специальному докладчику при подготовке данного исследования;

4. направляет доклад специального докладчика Комиссии по правам человека для рассмотрения в возможно кратчайший срок;

5. постановляет закончить на своей следующей сессии рассмотрение принципов, содержащихся в исследовании по вопросу о равенстве при отправлении правосудия, представленном специальным докладчиком;

6. просит Комиссию по правам человека рекомендовать Экономическому и Социальному Совету принять следующий проект резолюции:

/...

"Экономический и Социальный Совет,

принимая во внимание исключительный вклад, внесенный исследованием по вопросу о равенстве при отправлении правосудия (E/CN.4/Sub.2/296), представленным Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств на ее двадцать второй сессии специальным докладчиком г-ном Мохаммедом Ахмедом Абу Раннатом,

1. выражает свою признательность г-ну Абу Раннату за его ценное исследование;
2. просит Генерального секретаря напечатать исследование специального докладчика и обеспечить исследованию как можно более широкое распространение;
3. просит Генерального секретаря принять меры, чтобы г-н Абу Раннат мог присутствовать на заседаниях Комиссии по правам человека, когда она будет рассматривать его доклад".

/...

IV. ВОПРОС О РАБСТВЕ И РАБОТОРГОВЛЕ ВО ВСЕХ ИХ ВИДАХ
И ПРОЯВЛЕНИЯХ, ВКЛЮЧАЯ СХОДНУЮ С РАБСТВОМ ПРАКТИКУ
АПАРТЕИДА И КОЛОНИАЛИЗМА

(пункт 5 повестки дня)

203. Подкомиссия рассмотрела пункт 5 своей повестки дня на своих 575-м и 577-м заседаниях.

204. Подкомиссия имела в своем распоряжении: а) предварительный доклад (E/CN.4/Sub.2/304), представленный специальным докладчиком г-ном Мохамедом Авадом во исполнение резолюции I330 (XLIV) Экономического и Социального Совета от 31 мая 1968 года и резолюции I4I9 (XLVI) от 9 июня 1969 года, и б) записку Генерального секретаря (E/CN.4/Sub.2/300 и Corr.1 и Add.1-3), содержащую: i) дополнительную информацию, полученную Генеральным секретарем в ответ на вопросник о рабстве; ii) полученную информацию о дальнейших мерах, которые можно принять в целях проведения в жизнь Международной конвенции 1926 года о рабстве и Дополнительной конвенции 1956 года об упразднении рабства, работорговли и институтов и обычаев, сходных с рабством (пункт 2а резолюции I33I (XLIV) Экономического и Социального Совета); iii) полученную информацию о мерах по защите, предоставляемой лицам, освободившимся от рабства и сходной с рабством практики апартеида и колониализма во всех их формах (пункт 5 резолюции I33I (XLIV) Экономического и Социального Совета); iv) полученную информацию об имеющихся возможностях международного сотрудничества полиции с целью прекращения перевозки лиц, подвергающихся опасности попасть в рабство, и наказания виновных в этом (пункт 2 резолюции 7 (XXI) Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств), и v) список экспертов в экономической, социологической, правовой и других смежных областях, советами которых могли бы пользоваться государства, заинтересованные в ликвидации рабства и работорговле во всех их видах и проявлениях, включая сходную с рабством практику апартеида и колониализма (пункт 3 резолюции I330 (XLIV) Экономического и Социального Совета).

205. На 575-м заседании специальный докладчик представил свой предварительный доклад.

/...

206. На том же заседании с заявлением выступил наблюдатель Общества борьбы с рабством.

207. Члены Подкомиссии единодушно осудили рабство и работорговлю во всех их видах и проявлениях, включая сходную с рабством практику апартеида и колониализма. Было указано, что ликвидация апартеида и колониализма была озабоченностью многих органов Организации Объединенных Наций, включая Генеральную Ассамблею, Совет Безопасности, Экономический и Социальный Совет, Комиссию по правам человека, поскольку вопрос о рабстве непосредственно входит в компетенцию Подкомиссии, и по отношению к рабству на Подкомиссию возложена особая обязанность.

208. Было указано, что, хотя апартеид ограничивается сравнительно ограниченным географическим районом, он, тем не менее, является причиной бедствия примерно 17 млн. человек. Апартеид был предметом озабоченности Организации Объединенных Наций с самого начала ее деятельности. Расовая политика южноафриканского правительства, в частности, его политика апартеида явилась предметом рассмотрения не только основных и вспомогательных органов Организации Объединенных Наций, но также и различных специальных органов, созданных для рассмотрения этой проблемы, как, например, Специального комитета по политике апартеида, осуществляемого правительством Южно-Африканской Республики. Один оратор привел мероприятия, которые уже осуществляются международными учреждениями, включая применение экономических санкций с целью вынудить Южно-Африканскую Республику прекратить свою политику апартеида. Было указано, что, хотя на Южную Африку не оказали существенного влияния экономические меры, она не застрахована от ущерба в результате осуществления таких мер, несмотря на ее внешнюю торговлю и капиталовложения. Было высказано предложение, что с целью ликвидации самого худшего зла человечества, политики апартеида, основные органы Организации Объединенных Наций должны осуществлять как политические мероприятия, так и мероприятия в области образования. В число мероприятий в области образования могут входить семинары по

/...

апартеиду и программа образования и подготовки Организации Объединенных Наций, на основе которой в сотрудничестве с соответствующими специализированными учреждениями южные африканцы могут получить профессии адвокатов, инженеров, агрономов, государственных администраторов, преподавателей и квалифицированных рабочих. Более того, подчеркивалось, что различные органы, занимающиеся вопросом апартеида, должны координировать свою деятельность с целью осуществления полной ликвидации этого зла.

209. Некоторые ораторы предложили, чтобы специальный докладчик в своей работе рассматривал не только классические формы рабства, но и его современные формы, такие как сходную с рабством практику апартеида и колониализма. Было предложено осуществить исследование по современному характеру рабства во всех его формах с особым упоминанием районов, где такие виды практики все еще существуют. Другие однако, полагали, что вопрос о рабстве получает недостаточное внимание в таком объединенном исследовании. Указывалось, что апартеид оказывает гораздо большее влияние на население, чем рабство, и является гораздо более серьезной проблемой. Более того, апартеид защищается и практикуется некоторыми правительствами, и вопрос состоит в том, чтобы они изменили свою политику, в то время как ни одно правительство не одобряет рабство, и проблема заключается в том, чтобы помочь некоторым правительствам ликвидировать его на своих территориях.

210. Указывалось, что рабство объявлено вне закона в большинстве государств. Однако некоторые формы этого зла еще существуют, так как в некоторых странах трудно претворить в жизнь законодательство для борьбы с ним. Некоторые ораторы подчеркивали, что рабство и некоторые виды практики, схожие с рабством, существуют в современных формах.

211. В общем признавалось, что имеется важный экономический аспект рабства, так как рабы являются хотя и не четко выраженной, но ценной собственностью. Поэтому некоторые ораторы призывали к увеличению

/...

финансовой помощи со стороны Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений, направленной на борьбу с рабством и улучшение условий его жертв.

212. Один оратор указал, что существование рабства и работорговли достаточным образом продемонстрировано и что специальный докладчик в настоящее время должен начать работу по широкому исследованию практических шагов, которые могут быть предприняты с целью завершения ликвидации рабства во всех его проявлениях.

213. Что касается ликвидации рабства, то отмечалось существование следующих документов: а) Международной конвенции 1926 года о рабстве; б) Дополнительной конвенции 1956 года об упразднении рабства, работорговли и институтов и обычаев, сходных с рабством; с) Международного пакта о гражданских и политических правах, статья 8 которого касается запрещения рабства и работорговли во всех их формах и статьи 28-45 которого включают вопрос о порядке осуществления этой Конвенции; и d) вопросник о рабстве, в частности, его тринадцатый вопрос, который касается юридической, технической, административной и финансовой или другой помощи и сотрудничества, желаемых в ликвидации, или ограничении условий, способствующих рабству, работорговле и институтам или обычаям, сходным с рабством. Однако пакт еще не вступил в силу, и двадцать девять государств Организации Объединенных Наций еще не представили своих ответов.

214. Некоторые ораторы указывали, что рабство, работорговля и институты и обычаи, сходные с рабством, можно ликвидировать только путем постепенного и основного изменения в социальной и экономической структуре обществ, в которых они все еще существуют. По их мнению, помощь в области развития следует предоставлять под эгидой Организации Объединенных Наций. Фонды технической помощи, в частности, должны предоставляться для улучшения положения жертв рабства. Более того, все специализированные учреждения должны сотрудничать в предоставлении помощи с целью повышения уровня жизни для ликвидации рабства, работорговли и институтов и обычаев, сходных с рабством. Подчеркивалось

/...

что помощь с этой целью может направляться посредством Программы консультативного обслуживания в области прав человека (путем предоставления стипендий или проведения семинаров, а также путем предоставления экспертов в экономической, социологической, правовой и других смежных областях, советами которых могли бы пользоваться государства, заинтересованные в ликвидации рабства и работорговли во всех их видах и проявлениях, включая сходную с рабством практику апартеида и колониализма. По мнению одного оратора, необходимо уделить особое внимание вопросу образования и занятости рабов после их освобождения, так как свобода для бывших рабов окажется бесполезной, если не будут заранее приняты меры по эффективному их устройству.

215. Один оратор предложил, чтобы региональные организации при помощи компетентных органов несли ответственность за борьбу с работорговлей. Арабская лига и Организация социальной защиты против преступности, которая имеет сыскное бюро, могли бы целесообразно использоваться на региональном уровне для проведения такой борьбы.

216. Подчеркивалось, что координация международной политики могла бы в значительной степени уменьшить перевозку лиц, подвергающихся опасности попасть в рабство через международные границы, только когда соответствующий международный аппарат будет постоянно действовать. С этой целью некоторые методы, которые оказались полезными для ликвидации незаконной торговли наркотиками, могли бы использоваться для ликвидации тайной торговли рабами.

217. Два оратора настоятельно потребовали финансовую поддержку для работы специального докладчика для того, чтобы он мог посетить специализированные учреждения, ИНТЕРПОЛ и Комиссию ООН по наркотическим средствам в Женеве. Было предложено, чтобы ему была также предоставлена возможность посетить некоторые районы мира для сбора более точной информации и посетить отдельные страны и информировать их о наличии фондов Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений для оказания помощи.

/...

Принятие резолюции

218. На 577-м заседании Подкомиссии г.г.Кальвокоресси, Капоторти, Кери, Дурлонг, Грос Эспизель, Жювиньи, Мартинес Кобо и Рухашиянкико внесли проект резолюции (E/CN.4/Sub.2/529/Rev.1), который гласит:

"Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств, рассмотрев информацию по вопросу о рабстве и работорговле во всех их видах и проявлениях, включая сходную с рабством практику апартеида и колониализма, представленную Генеральным секретарем в соответствии с резолюцией 7 (XXI) Подкомиссии и резолюциями I330(XLIV) и I331 (XLIV) Экономического и Социального Совета (E/CN.4/Sub.2/300), рассмотрев также предварительный доклад по тому же вопросу, подготовленный специальным докладчиком г-ном Мохамедом Авадом (E/CN.4/Sub.2/304),

1. выражает свою признательность специальному докладчику за его ценный доклад и предлагает ему приступить возможно скорее к проведению исследования в рамках, указанных в пунктах 1 и 2 резолюции I330(XLIV) Экономического и Социального Совета, как было подтверждено Советом в его резолюции I419(XLVI), и представить Подкомиссии на ее двадцать третьей сессии доклад о проделанной работе, учитывая обсуждение по предварительному докладу на двадцать второй сессии Подкомиссии;

2. предлагает Генеральному секретарю принять меры к тому, чтобы специальный докладчик мог проконсультироваться с соответствующими органами Комиссии по наркотическим средствам, Международной организации уголовно-сыскной полиции (ИНТЕРПОЛ) и другими компетентными международными организациями с целью получения информации, необходимой для подготовки его исследования;

3. предлагает Генеральному секретарю препроводить государствам-членам Организации Объединенных Наций и членам специализированных учреждений список экспертов в экономической, социологической, правовой и других смежных областях, советами которых могли бы воспользоваться государства, заинтересованные в ликвидации рабства и работорговли во всех их видах и проявлениях, включая сходную с рабством

/...

практику апартеида и колониализма (E/CN.4/Sub.2/300, приложение У), и напомнить этим правительствам о том, что в ответ на заявки они могут получить техническую помощь для борьбы с такой практикой и проявлениями;

4. предлагает далее Генеральному секретарю просить правительства государств-членов, которые еще не ответили на вопросник о рабстве, сделать это возможно скорее, с тем чтобы облегчить проведение специальным докладчиком окончательной оценки характера и масштабов рабства, работорговли и сходной с рабством практики, существующих в настоящее время, и конкретного планирования для осуществления Конвенции 1926 года о рабстве и Дополнительной конвенции 1956 года об упразднении рабства, работорговли и институтов и обычаев, сходных с рабством.

219. На том же заседании г-н Уолдрон-Рамсей внес поправку (E/CN.4/Sub.2/L.532), содержащую текст двух новых пунктов, которые должны быть добавлены после пункта 1 постановляющей части проекта резолюции:

"1. предлагает специальному докладчику включить в его исследование те проявления сходной с рабством практики, близкой к апартеиду, которые существуют в Южной Родезии и Намибии, в особенности практику принудительного потогонного труда африканцев и полного лишения африканцев в этих территориях профсоюзных прав.

2. предлагает специальному докладчику учесть выводы, содержащиеся в документах E/CN.4/950, E/CN.4/984 и Add. 1-19 и E/4646 докладов Специальной рабочей группы экспертов, занимающихся вопросами плохого обращения с заключенными в Южной Родезии, Южной Африке, Намибии и португальских территориях в Африке и ущемления прав профсоюзов в Южной Родезии, Южной Африке и Намибии".

220. После обсуждения г.г. Диас Самайоа, Кальвокоресси, Капоторти, Кери, Дурлонг, Грос Эспиель, Хэмфри, Жювиньи, Пиньера, Рухашиянкико и Янго внесли в устной форме пересмотренный проект резолюции.

221. Заявление о финансовых последствиях проекта резолюции (E/CN.4/Sub.2/L.533) было сделано представителем Генерального секретаря.

/...

222. Проект резолюции вместе с внесенными в него поправками был принят 22 голосами, причем против или воздержавшихся не было.

223. Текст резолюции, в той форме, в какой она была принята Подкомиссией на ее 577-м заседании 10 сентября 1969 года, гласит:

Резолюция 4 (XXII)

ВОПРОС О РАБСТВЕ И РАБОТОРГОВЛЕ ВО ВСЕХ ИХ ВИДАХ И ПРОЯВЛЕНИЯХ, ВКЛЮЧАЯ СХОДНУЮ С РАБСТВОМ ПРАКТИКУ АПАРТЕИДА И КОЛОНИАЛИЗМА

Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств, рассмотрев информацию по вопросу о рабстве и работорговле во всех их видах и проявлениях, включая сходную с рабством практику апартеида и колониализма, представленную Генеральным секретарем в соответствии с резолюцией 7 (XXI) Подкомиссии и резолюциями I330 (XLIV) и I331 (XLIV) Экономического и Социального Совета (E/CN.4/Sub.2/300),

рассмотрев также предварительный доклад по тому же вопросу, подготовленный специальным докладчиком г-ном Мохамедом Авадом (E/CN.4/Sub.2/304),

1. выражает свою признательность специальному докладчику за его ценный доклад и предлагает ему приступить, возможно скорее, к проведению исследования в рамках, указанных в пунктах 1 и 2 резолюции I330 (XLIV) Экономического и Социального Совета, как было подтверждено Советом в его резолюции I419 (XLVI), и представить Подкомиссии на ее двадцать третьей сессии доклад о проделанной работе, а также конкретные предложения по принятию мер, учитывая обсуждение по предварительному докладу на двадцать второй сессии Подкомиссии;

2. предлагает специальному докладчику включить в его исследования меры по борьбе с проявлениями сходной с рабством практики, близкой к апартеиду, которые существуют в Южной Родезии и Намибии, в особенности практику принудительного потогонного труда африканцев и полного лишения африканцев в этих территориях профсоюзных прав;

/...

3. предлагает специальному докладчику учесть выводы докладов, содержащихся в документах E/CN.4/950, E/CN.4/984 и Add.1-19 и E/4646, сделанных Специальной рабочей группой экспертов, занимающейся вопросами плохого обращения с заключенными в Южной Родезии, Южной Африке, Намибии и португальских территориях в Африке и ущемления прав профсоюзов в Южной Родезии, Южной Африке и Намибии;

4. также предлагает специальному докладчику учесть работу Международной организации труда (МОТ), проведенную по вопросу о свободе ассоциаций и принудительном труде;

5. предлагает Генеральному секретарю принять меры к тому, чтобы специальный докладчик мог проконсультироваться с соответствующими органами Комиссии по наркотическим средствам, Международной организацией уголовно-сыскной полиции, Международной организацией труда, Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и другими компетентными международными и региональными организациями, с целью получения информации, необходимой для подготовки его исследования и их последующего сотрудничества в ликвидации рассматриваемых злоупотреблений;

6. предлагает Генеральному секретарю препроводить правительствам государств-членов Организации Объединенных Наций и членов специализированных учреждений список экспертов в экономической, социологической, правовой и других смежных областях, советами которых могли бы воспользоваться государства, заинтересованные в ликвидации рабства и работорговли во всех их видах и проявлениях, включая сходную с рабством практику апартеида и колониализма (E/CN.4/Sub.2/300, приложение v), и напомнить этим правительствам о том, что в ответ на заявки они могут получить техническую помощь для борьбы с такой практикой и проявлениями;

7. предлагает далее Генеральному секретарю: а) предложить правительствам государств-членов Организации, которые еще не сделали этого, прислать ответы на вопросник о рабстве как можно скорее, с тем чтобы облегчить проведение специальным докладчиком окончательной

оценки характера и масштабов рабства, работорговли и сходной с рабством практики, существующей в настоящее время, и конкретного планирования для осуществления Конвенции 1926 г. о рабстве и Дополнительной конвенции 1956 г. об упразднение рабства, работорговли и институтов и обычаев, сходных с рабством и в) предложить правительствам всех государств, являющихся сторонами Дополнительной конвенции, представить Генеральному секретарю информацию, о которой упоминается в статье 8(2) этой Конвенции, или если государства, являющиеся сторонами Конвенции, ввиду их существующих законов, постановлений и административных мер, не сочли целесообразным вводить или осуществлять новые законы, постановления или административные меры с целью осуществления положений этой Конвенции, то они должны информировать об этом Генерального секретаря.

V. ВОПРОС О НАРУШЕНИИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫХ СВОБОД,
ВКЛЮЧАЯ ПОЛИТИКУ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ И СЕГРЕГАЦИИ
И ПОЛИТИКУ АПАРТЕИДА, ВО ВСЕХ СТРАНАХ, ОСОБЕННО В
КОЛОНИАЛЬНЫХ И ДРУГИХ ЗАВИСИМЫХ СТРАНАХ И ТЕРРИТОРИЯХ

(Пункт 6 повестки дня)

224. Подкомиссия рассмотрела пункт 6 своей повестки дня на своих 578-м и 579-м заседаниях.

225. Проект резолюции (E/CN.4/Sub.2/L.527), представленный г-ном Кери, гласит:

"Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств,

принимая во внимание резолюцию 2144 (XXI) Генеральной Ассамблеи от 26 октября 1966 года, в которой Экономическому и Социальному Совету и Комиссии по правам человека предлагается как можно скорее рассмотреть пути и средства повышения способности Организации Объединенных Наций в деле пресечения нарушений прав человека, где бы они ни происходили,

имея просьбу со стороны Комиссии по правам человека в резолюции C (XXIII) от 16 марта 1967 г. о том, чтобы подготовить для Комиссии доклад, содержащий информацию из всех имеющихся источников о нарушениях прав человека и основных свобод, и имея просьбу со стороны Комиссии в той же резолюции о том, чтобы обращать внимание Комиссии на любое положение, которое она имеет достаточное основание считать свидетельствующим о систематическом нарушении прав человека и основных свобод,

будучи уполномочена Экономическим и Социальным Советом в резолюции 1235 (XLII) от 6 июня 1967 г. изучать информацию относительно грубых нарушений прав человека и основных свобод, как, например, в результате осуществления политики апартеида в Южно-Африканской Республике и Намибии, территории, за которую Организация Объединенных Наций несет прямую ответственность и которая в настоящее время незаконно оккупирована правительством Южно-Африканской Республики, а также в результате проявления расовой дискриминации, особенно в Южной Родезии, содержащуюся в сообщениях, перечисленных Генеральным секретарем во исполнение резолюции 728 F (XXVIII) Экономического и Социального Совета от 30 июля 1959 года,

рассмотрев информацию, содержащуюся в этих сообщениях,

/...

отмечая, что Специальный комитет по вопросу о политике апартеида, проводимой правительством Южно-Африканской Республики, Совет Организации Объединенных Наций по Намибии и Специальный комитет по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам и Рабочая группа экспертов, созданная Комиссией по правам человека, занимаются вопросами, касающимися грубых нарушений прав человека и основных свобод в Южно-Африканской Республике, Намибии, Южной Родезии, в территориях под португальским управлением и в оккупированных территориях Ближнего Востока,

рассмотрев доклад^{8/} Рабочей группы в составе г-на Абу Ранната г-на Хемфри и г-на Мартинеса Баеса, подготовленный в соответствии с пунктом 1 резолюции 2 (XXI) Подкомиссии,

1. выражает свою признательность г-ну Абу Раннату, г-ну Хемфри и г-ну Мартинесу Баесу за их исчерпывающий доклад;

2. постановляет в ожидании решения Экономического и Социального Совета по рекомендациям о порядке рассмотрения сообщений, касающихся нарушений прав человека и основных свобод, представленных Подкомиссией в резолюции 2 (XXI), направленным Совету вместе с поправками Комиссией по правам человека в резолюции 17 (XXV) и переданным Советом в резолюции 1422 (XLVI) государствам-членам для их рассмотрения и замечаний, просить рабочую группу в составе трех своих членов, назначенную на ее 554-м заседании, продолжать просмотр таких сообщений до двадцать третьей и последующих сессий Подкомиссии. Если, по мнению какого-либо члена данной рабочей группы, сообщения раскрывают картину систематических грубых нарушений прав человека, группа решает, следует ли обратить на раскрываемые этими сообщениями ситуации внимание Комиссии по правам человека;

3. обращает внимание Комиссии в соответствии с резолюцией 8 (XXIII) Комиссии и резолюцией 1235 (XLII) Экономического и Социального Совета на ситуации, описываемые в нижеследующих сообщениях, которые Подкомиссия имеет достаточное основание считать свидетельствующими о систематическом нарушении прав человека и основных свобод:

[Здесь вставляются серийные номера, без упоминания затрагиваемой страны, тех сообщений и других документов, которые Подкомиссия постановила включить, отмечая в дополнении наличие ответов правительств, если таковые имеются, и в этом случае без упоминания правительства или раскрытия его каким-либо иным образом.]

8/ Выпущен в качестве документа для служебного пользования.

/...

Позднее г-н Кери представил пересмотренное добавление (E/CN.4/Sub.2/L.527/Add.1/Rev.1) к своему проекту резолюции:

"В конце пункта 3 постановляющей части вместо текста в скобках вставить следующее:

Пытки и убийства

21 035; 22 745; 23 594; 23 842; 23 920; 24 094; 24 185;
A/7500-S/8961.

Плохое обращение с женщинами и детьми

22 471; 23 582; 23 592; 23 594; 23 596; 23 822; 23 988;
24 070; 24 121.

Плохое обращение с гражданскими лицами при вооруженном конфликте

21 048; 22 800; 23 820; 23 594.

Нарушения права покидать любую страну и возвращаться в свою собственную страну

22 802; 23 593; 23 594; 23 623; 23 820; 23 945; 23 951; 24 185.

Расовая и религиозная дискриминация

22 802; 23 568; 23 623; 23 915; 23 954; 23 993; 24 134; 24 169
24 196; 24 220; A/7104-S/8610.

Нарушения свободы выражения убеждений

20 873; 22 741; 23 592; 23 596; 23 598; 23 897; 23 942;
24 201; 24 208; 24 304; 24 305; 24 332; 24 394".

226. Рассматривая законодательную историю вопроса, некоторые члены упоминали а) резолюцию 2144 (XXI) Генеральной Ассамблеи от 22 октября 1966 г., в которой Генеральная Ассамблея предложила Экономическому и Социальному Совету и Комиссии по правам человека как можно скорее рассмотреть пути и средства повышения способности Организации Объединенных Наций в деле пресечения нарушений прав человека, где бы они ни происходили; б) резолюцию 8 (XXIII) Комиссии по правам человека, в которой Комиссия решила ежегодно рассматривать вопрос о нарушениях

/...

прав человека; просила Экономический и Социальный Совет поручить Комиссии изучить информацию относительно грубых нарушений прав человека и основных свобод, таких, как апартеид во всех его формах и проявлениях, которая содержится в сообщениях, перечисленных Генеральным секретарем во исполнение резолюции 728 F (XXVIII) Экономического и Социального Совета от 30 июля 1959 года; предложила Подкомиссии обращать внимание Комиссии на любое положение, которое она имеет достаточное основание считать свидетельствующим о систематическом нарушении прав человека и основных свобод в любой стране, включая политику расовой дискриминации и апартеида, особенно в колониальных и других зависимых территориях; и просила Подкомиссию подготовить для Комиссии доклад, содержащий информацию о нарушениях прав человека и основных свобод из всех возможных источников; и с) резолюцию 1235 (XLII) Экономического и Социального Совета от 6 июня 1967 г., в которой Совет одобрил резолюцию 8 (XXIII) Комиссии и уполномочил Комиссию и Подкомиссию изучать информацию относительно грубых нарушений прав человека и основных свобод, таких как, например, политика апартеида и расовой дискриминации, которая содержится в сообщениях, перечисленных Генеральным секретарем в соответствии с резолюцией 728 (XVIII) Экономического и Социального Совета.

227. Ряд членов Подкомиссии заявили, что проект резолюции, представленный г-ном Кери, не имеет отношения к проблеме нарушения прав человека и основных свобод, а относится к специальной проблеме процедуры рассмотрения жалоб отдельных лиц против правительств, что не было включено в повестку дня сессии Подкомиссии. Они указали, что попытки подменить вопрос о нарушении прав человека и основных свобод вопросом процедуры относительно рассмотрения жалоб отдельных лиц против правительств направлены на то, чтобы отвлечь внимание Подкомиссии от ряда проблем, связанных с такими грубыми нарушениями прав человека, как расовая дискриминация, сегрегация и апартеид. Они подчеркнули также, что такие попытки направлены на незаконное создание аппарата с целью вмешательства во внутренние дела суверенных государств, используя для этого разного рода клеветнические заявления отдельных

/...

лиц и инсинуации некоторых неправительственных организаций, финансируемых из подозрительных источников. Они указали, что в свете резолюции 1422 (XLVI) Экономического и Социального Совета было бы нецелесообразно на нынешней сессии предпринимать какие-либо дальнейшие меры в вопросах процедуры рассмотрения жалоб отдельных лиц. Особая ссылка делалась также на резолюцию 17 (XXV) Комиссии по правам человека и на резолюцию 1422 (XLVI) Экономического и Социального Совета в связи с вопросом о том, должна ли Рабочая группа, назначенная в соответствии с резолюцией 2 (XXI) Подкомиссии для рассмотрения сообщений, полученных Генеральным секретарем в соответствии с резолюцией 728 F (XXVIII) Совета, продолжать свою работу. Некоторые члены Подкомиссии дали положительную оценку работе, проделанной членами Группы. Другие члены Подкомиссии считали, однако, что Рабочая группа должна временно прекратить свои функции, поскольку в соответствии с резолюцией 1422 (XLVI) Совета резолюция Комиссии, утверждающая резолюцию 2 (XXI) Подкомиссии, была препровождена государствам-членам на рассмотрение и представление замечаний. В то же время подчеркивалось, что возникли серьезные сомнения относительно законности, целесообразности и желательности учреждения такой Рабочей группы, поскольку ее деятельность может нанести ущерб принципу суверенной независимости экспертов при формулировании ими своих заключений в связи с жалобами, и что в будущем серьезное внимание необходимо обратить на это обстоятельство.

228. В ходе прений по этому пункту повестки дня были сделаны заявления, в которых были приведены доказательства грубого нарушения прав человека и основных свобод в южной части Африки, в португальских колониях и на Ближнем Востоке. Некоторые делегации в ходе прений ссылались на различные жалобы со стороны отдельных лиц. В ходе прений упоминалось положение в арабских территориях, оккупированных Израилем. Цитируя доклады Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ и Международного комитета Красного Креста, резолюцию, принятую 24 июля 1969 г. тридцать второй Всемирной ассамблеей здравоохранения Всемирной организации

/...

здравоохранения (ВОЗ), и прочую имеющуюся у них информацию, некоторые члены заявили, что правительство Израиля занимается явными, широкими и систематическими нарушениями прав человека в оккупированных территориях. Они утверждали, что преследуемая Израилем политика нарушает многочисленные статьи Всеобщей декларации прав человека, в частности, право возвращаться в собственную страну, равно как и Женевские конвенции от 12 августа 1949 года и особенно Конвенцию о защите гражданского населения во время войны от 12 августа 1949 года. Они осуждали систематический отказ правительства Израиля подчиняться резолюциям, принятым Международной конференцией по правам человека, Генеральной Ассамблеей, Советом Безопасности и Комиссией по правам человека. Они напомнили, в частности, что специальная Рабочая группа экспертов, созданная резолюцией 6 (XXV) Комиссии по правам человека для расследования утверждений относительно нарушений Израилем Женевской конвенции о защите гражданского населения во время войны от 12 августа 1949 г. в территориях, оккупированных Израилем, не смогла закончить свою работу в этих территориях из-за отказа правительства Израиля сотрудничать с ней. Они утверждали, что массовое уничтожение домов лиц, подозреваемых во враждебности по отношению к правительству Израиля, сравнение с землей целых деревень, массовая высылка, часто повторяющиеся акты жестокости, грабежа, расхищение имущества в отношении гражданского населения являются актами, ежедневно совершаемыми израильскими властями в оккупированных территориях. Политика апартеида и расовой дискриминации, проводимая в Южной Африке, Южной Родезии и в территориях под португальским господством, единогласно осуждалась всеми ораторами. Указывалось, что расистские режимы в южной части Африки уже давно потерпели бы крушение, если бы некоторые великие державы не упорствовали в поддержании дипломатических, торговых, культурных и даже военных отношений с этими странами. Было также отмечено, что, несмотря на многочисленные резолюции органов Организации Объединенных Наций, иностранные инвестиции в Южной Африке увеличиваются вызывающими тревогу темпами. В связи с Намибией указывалось, что все государства должны принять энергичные меры и оказать давление на правительство Южной Африки, чтобы оно пересмотрело свою политику./...

229. Некоторые члены высказали мнение о том, что изучение индивидуальных сообщений тесно связано с вопросом о нарушениях прав человека и основных свобод. Они заявили, что Подкомиссия должна найти способы для конкретного выполнения задачи, порученной ей резолюцией 8 (XXIII) Комиссии по правам человека, и предоставить частным лицам возможность обращать внимание компетентных органов Организации Объединенных Наций на случаи нарушения их прав. Они напомнили, что согласно этой резолюции Подкомиссии было предложено подготовить доклад о нарушениях прав человека и основных свобод на основании всех имеющихся источников. По их мнению, индивидуальные сообщения являются единственным способом привлечь внимание Комиссии на нарушения прав и поэтому они являются истинным источником информации. Считалось также, что при рассмотрении вопроса о нарушениях прав человека и основных свобод Подкомиссия не должна ограничиваться изучением ситуаций, имеющих политический характер, такого рода как ситуации в южной части Африки и на Ближнем Востоке, тем более, что такие ситуации уже расследуются другими органами Организации Объединенных Наций. Подкомиссия должна стремиться к универсальности и рассматривать все случаи нарушений прав человека и основных свобод, где бы они ни происходили, при условии, что они носят постоянный характер. По их мнению, это и было целью проекта резолюции г-на Кери. Некоторые члены Подкомиссии указали, что довольно долго порядок рассмотрения сообщений, относящихся к правам человека, казался не имеющим значения. Значительные усилия, прилагаемые Комиссией по правам человека и Подкомиссией для решения этой проблемы за последние годы, должны продолжаться. Заявлялось, что указанный проект резолюции представляет собой похвальную альтернативу и чрезвычайно важен для прогресса в области международного соблюдения прав человека. Утверждалось далее, что сообщения, перечисленные в приложении к проекту резолюции, указывают на ситуации, в которых обнаруживается постоянное нарушение прав человека, в соответствии с постановлениями резолюции 1235 (XLVI) Экономического и Социального Совета.

/...

230. Г-н Дауди представил на рассмотрение Подкомиссии следующий проект резолюции (E/CN.4/Sub.2/L.537):

"Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств,

рассмотрев соответствующие доклады по вопросу о нарушении прав человека и основных свобод (пункт 6 повестки дня),

заслушав заявления, сделанные по этому вопросу в Комиссии,

имея в виду, что по Уставу Организации Объединенных Наций все государства-члены взяли на себя обязательство предпринимать совместные и индивидуальные действия в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций для достижения целей, изложенных в Уставе, которые включают поощрение всеобщего уважения и соблюдения прав человека и основных свобод для всех без различия расы, пола, языка и религии,

учитывая принципы, воплощенные во Всеобщей декларации прав человека, в которой признается право каждого человека возвращаться в свою страну,

будучи глубоко озабочена сообщениями о продолжающихся нарушениях прав человека в Южной Африке и оккупированных территориях на Ближнем Востоке,

ссылаясь на четыре Женевские конвенции от 12 августа 1949 г. и, в частности, на Конвенцию о защите гражданского населения во время войны,

ссылаясь а) на резолюции Генеральной Ассамблеи 2145 (XXI) от 27 октября 1966 г., 2248 (S-V) от 19 мая 1967 г. и б) на резолюцию Генеральной Ассамблеи 2252 (S-V) от 5 июля 1967 года,

ссылаясь далее а) на резолюцию 3 от 11 мая 1968 г., 4 от 11 мая 1968 г., 6 от 11 мая 1968 г., 8 от 11 мая 1968 г., 14 от 12 мая 1968 г. и 23 от 12 мая 1968 г. и б) на резолюцию 1 от 7 мая 1968 г. Международной конференции по правам человека, состоявшейся в Тегеране в 1968 году,

ссылаясь также а) на резолюции Совета Безопасности 134 (1960) от 7 апреля 1960 г., 245 (1968) и 246 (1968) и б) на резолюции Совета Безопасности 237 (1967) от 14 июня 1967 г. и 259 (1968) от 27 сентября 1968 года,

/...

ссылаясь, в частности а) на резолюцию 5 (XXV) и б) на резолюции 6 (XXIV) и 6 (XXV) Комиссии по правам человека,

подтверждает, что практика а) апартеида и б) массового уничтожения жилищ и собственности, лишаящая таким образом широкие слои населения их неотъемлемых прав, и массовое изгнание населения из его жилищ и с его земли в оккупированных территориях на Ближнем Востоке в нарушение Женевских конвенций создает положение, которое Подкомиссия имеет достаточное основание считать свидетельствующим о систематическом нарушении прав человека и основных свобод,

предлагает Комиссии по правам человека обратиться к Генеральному секретарю с просьбой представить Подкомиссии на ее следующей сессии а) доклад о нарушениях прав человека в южной части Африки; и б) доклад Специальной рабочей группы экспертов, созданной в соответствии с резолюцией 6 (XXV) Комиссии по правам человека для расследования нарушений прав человека в оккупированных территориях на Ближнем Востоке".

231. Некоторые члены Подкомиссии возражали против проекта резолюции, подчеркнув, что в нем выделяются лишь два района мира, в которых совершаются серьезные нарушения, что тем самым предполагает отсутствие других мест, где имеют место серьезные нарушения. Другие члены Подкомиссии поддержали проект резолюции указав на тот факт, что Подкомиссия должна содействовать усилиям, предпринимаемым другими органами Организации Объединенных Наций с целью заставить правительство Израиля гарантировать соблюдение прав человека в оккупируемых территориях.

232. Представитель Генерального секретаря обратил внимание членов Подкомиссии на заявление о финансовых последствиях (E/CN.4/Sub.2/L.531) проекта резолюции, представленного г-ном Кери.

233. Ввиду недостатка времени проекты резолюций, представленные г-ном Кери (E/CN.4/Sub.2/L.527 и Add.1/Rev.1) и г-ном Дауди (E/CN.4/Sub.2/L.537), не были поставлены на голосование. По предложению Председателя было решено препроводить их Комиссии по правам человека.

/...

VI. ОБЗОР ДАЛЬНЕЙШИХ СОБЫТИЙ В ОБЛАСТЯХ, КОТОРЫЕ БЫЛИ ПРЕДМЕТОМ
ИССЛЕДОВАНИЙ ПОДКОМИССИИ

(Пункт 8 повестки дня)

234. Подкомиссия рассмотрела пункт 8 повестки дня на своих 558-м - 561-м заседаниях.

235. На рассмотрении Подкомиссии находился меморандум (E/CN.4/Sub.2/297) Генерального секретаря, в котором содержался обзор событий, происшедших с 16 июня 1968 года по 15 июня 1969 года в отношении следующих вопросов: Международные пакты о правах человека; Статус Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации; проведение Международного дня ликвидации расовой дискриминации; меры, которые должны быть приняты против нацизма и расовой нетерпимости; координация деятельности Организации Объединенных Наций в отношении политики апартеида и расовой дискриминации в южной части Африки; периодические доклады по правам человека и предыдущие доклады и исследования Подкомиссии.

236. На рассмотрении Подкомиссии находился также меморандум (E/CN.4/Sub.2/298), представленный Международной организацией труда, в котором речь шла о дискриминации в области найма и труда. В меморандуме содержалась информация о главных событиях в связи с дискриминацией в областях компетенции МОТ, происшедших со времени выпуска предыдущего меморандума, представленного Подкомиссии на ее двадцать первой сессии (E/CN.4/Sub.2/293) до 25 мая 1969 года. В меморандуме рассматривался вопрос о ратификации конвенций МОТ, касающихся равенства возможностей при найме, и о положении конкретных категорий населения, а также вопрос о применении таких конвенций. В нем также содержалось описание целого ряда недавних публикаций МОТ о равенстве возможностей при найме и занятости и рассматривались программы МОТ технического сотрудничества, призванные обеспечить прекращение дискриминации при найме. В меморандуме содержалось также описание программ МОТ, касающихся апартеида в Южной Африке.

237. Подкомиссия рассмотрела также меморандум (E/CN.4/Sub.2/299), представленный Организацией Объединенных Наций по вопросам образования,

науки и культуры, в котором были обобщены последние мероприятия ЮНЕСКО, связанные с борьбой против дискриминации в области образования и в расовых отношениях за период с 30 сентября 1968 года по 30 мая 1969 года. Подкомиссии было сообщено о мерах, предпринимаемых для осуществления Конвенции и Рекомендации о борьбе с дискриминацией в области образования, в том числе были представлены доклады государств-участников Конвенции и других государств-членов о выполнении рекомендации. В связи с вопросом о расовых отношениях в меморандуме содержится описание публикаций по вопросу о ликвидации расовой дискриминации, которые были или будут изданы. Было обращено внимание на резолюции, принятые Генеральной конвенцией ЮНЕСКО на ее пятнадцатой сессии в октябре-ноябре 1968 года, в которых были изложены задачи ЮНЕСКО в отношении ликвидации колониализма и расизма.

238. Представителями МОТ и ЮНЕСКО были сделаны дополнительные устные замечания (558-е заседание).

239. В ходе общих прений многие члены Подкомиссии выразили свое удовлетворение в связи с мерами, предпринимаемыми МОТ и ЮНЕСКО в целях осуществления положений Конвенции 1958 года (ст. 111) о дискриминации (в области найма и труда) МОТ и Конвенции и Рекомендации о борьбе с дискриминацией в области образования 1960 года ЮНЕСКО. Однако по мнению некоторых членов Подкомиссии, она нуждается в получении дополнительной информации о применении этих конвенций, поскольку затруднительно дать оценку эффективности таких конвенций в деле ликвидации дискриминации на национальном уровне. Эти члены Подкомиссии считают, что система, в соответствии с которой государства-участники многих конвенций по правам человека сообщают о мерах, предпринятых ими для осуществления конвенций, является несовершенной, и что более полное осуществление этих конвенций могло быть достигнуто путем получения такой информации независимыми органами с обширными исследовательскими и консультативными полномочиями.

240. Подкомиссия приветствовала вступление в силу с 4 января 1969 года Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации и меры, предпринятые для создания в соответствии с этой

Конвенцией Комитета по ликвидации расовой дискриминации. Было указано, что, по возможности, наибольшее число государств должны стать участниками этой Конвенции. Была сделана ссылка на статьи 17 и 18 Конвенции, в которых предусматривается, что любое государство-член Организации Объединенных Наций или член любого из ее специализированных учреждений, или любое государство-участник Статута Международного Суда или любое другое государство, получившее приглашение Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций сделать это, может стать участником этой Конвенции. Некоторые члены Подкомиссии высказывали мнение, что в соответствии со статьей 17 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации все государства должны иметь право стать участниками конвенции. Подчеркивалось позитивное значение учреждения Комитета по ликвидации расовой дискриминации. С другой стороны, было выражено мнение, что избрание представителя одного немецкого государства - Федеративной Республики Германии - в состав Комитета, в то время как другое немецкое государство - Германская Демократическая Республика - искусственным путем лишено возможности стать участником Конвенции, создает ситуацию, которая серьезным образом отрицательно сказывается на целях Конвенции и на работе самого Комитета. С другой стороны, указывалось, что членство правительства Федеративной Республики Германии должно явиться гарантией защиты против какого-либо возобновления там расовой дискриминации, сходной с расовой дискриминацией нацистского периода.

241. Было упомянуто предложение (резолюция 2446 (XXIII) Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 1968 года), касающееся проведения в 1971 году Международного года действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации, которое будет рассмотрено Генеральной Ассамблеей на ее двадцать четвертой сессии. Было выражено мнение, что такое предложение в случае его утверждения, предоставит возможность для принятия новых усилий в борьбе против нацизма, апартеида и неонацизма.

242. В ходе дискуссий, проведенных Подкомиссией о исследованиях, которые еще не рассматривались Комиссией по правам человека, а именно,

/...

исследовании вопроса о дискриминации в области политических прав, исследовании вопроса о дискриминации в отношении права каждого человека покидать любую страну, включая свою собственную, и возвращаться в свою страну, и исследовании вопроса о дискриминации в отношении лиц, рожденных вне брака, была сделана ссылка на резолюцию 19 (XXV)

Комиссии от 18 марта 1969 года; в данной резолюции, в частности, приводятся сроки рассмотрения этих исследований Комиссией. Некоторые члены Подкомиссии обратили внимание на тот факт, что в соответствии с программой работы Комиссии некоторые исследования будут рассмотрены лишь десять или более лет спустя после их завершения и что какая-то часть информации, а также содержащиеся в этих исследованиях определенные выводы и рекомендации могут таким образом оказаться устаревшими.

243. В отношении периодических докладов по правам человека Подкомиссии было сообщено, что в соответствии с ее просьбой в резолюции 1(XXI) от 9 октября 1968 года Генеральный секретарь включил в направленный правительствам перечень тем, подлежащих включению в периодические доклады, темы, рассмотрением которых занималась Подкомиссия. Некоторые члены Подкомиссии выразили свое разочарование в связи с тем, что Комиссия и ее Специальный комитет по периодическим докладам по правам человека не действовали на основе рекомендации, сделанной в той же резолюции, о том, чтобы Генеральному секретарю было поручено подготавливать для каждой сессии Подкомиссии сводку тех разделов периодических докладов, в которых рассматриваются вопросы, находящиеся в ведении Подкомиссии; они предложили обратиться к Комиссии с просьбой о пересмотре ее решения.

244. На 559-м заседании Подкомиссии г.г. Капоторти и Жювиньи представили проект резолюции (E/CN.4/Sub.2/L.513), который гласит следующее:

"Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств,

получив записку Генерального секретаря о дальнейших событиях в областях, которые были предметом рассмотрения Подкомиссии (E/CN.4/Sub.2/297), меморандум, представленный Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, о ее недавней деятельности в области борьбы с расовой дискриминацией

/...

в образовании и в расовых взаимоотношениях (E/CN.4/Sub.2/299), и меморандум, представленный Международной организацией труда об основных событиях в данной области в рамках компетенции МОТ (E/CN.4/Sub.2/298),

отмечая резолюцию 19 (XXV) Комиссии по правам человека, в соответствии с которой Комиссия решила продолжать и закончить на двадцать шестой сессии обсуждение и рассмотрение исследования вопроса о дискриминации в области политических прав и проекта принципов, касающихся свободы и недопустимости дискриминации в области политических прав, и рассмотреть и предоставить первоочередность на двадцать седьмой сессии исследованию вопроса о дискриминации в отношении права каждого человека покидать любую страну, включая свою собственную, и возвращаться в свою страну, а на двадцать восьмой сессии - исследованию вопроса о дискриминации против лиц, рожденных вне брака,

отмечая также резолюцию 22 (XXV) Комиссии по правам человека, в которой к Генеральному секретарю обращается просьба, среди прочего, включить в свой план оглавлений, подготовленный для представления периодических докладов о правах человека, вопросы, которыми занималась Подкомиссия,

1. принимает к сведению меморандумы, представленные Генеральным секретарем, Генеральным директором Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Генеральным директором Международной организации труда, содержание которых свидетельствует о продолжающемся прогрессе в области принятия международных мер по защите прав человека;

2. выражает свое удовлетворение по поводу того, что Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации вступила в силу и что Комитет по вопросам расовой дискриминации был избран и скоро приступит к своей работе;

3. выражает надежду на то, что все государства, которые подписали международные пакты о правах человека и факультативный протокол к Международному пакту о гражданских и политических правах, ратифицируют эти документы как только это будет возможно и что другие государства подпишут, ратифицируют или присоединятся к ним, чтобы данные основные документы по защите прав человека и основных свобод вступили в силу без какого-либо дальнейшего промедления;

4. обращает внимание Комиссии по правам человека на важность завершения ее работы по исследованиям, уже сделанным Подкомиссией в наиболее ранние сроки, чтобы меры, рекомендованные в этих исследованиях, могли быть рассмотрены и приняты до того,

/...

как информация, на которой они основываются, устареет;

5. вновь подтверждает свою предыдущую рекомендацию о том, что Комиссия по правам человека просит Генерального секретаря готовить для каждой сессии Подкомиссии краткое изложение тех частей периодических докладов, которые относятся к вопросам, входящим в сферу полномочий Подкомиссии, и особенно, к вопросам, которые были предметом рассмотрения Подкомиссии".

245. Комментируя пункт 4 постановляющей части' проекта резолюции, некоторые члены Подкомиссии подчеркнули, что для Комиссии по правам человека может оказаться полезным располагать свежей информацией в ходе рассмотрения исследований, подготовленных Подкомиссией. Они выразили мнение, что весьма важно определить, имели ли место какие-либо тенденции или события в областях, отраженных в исследованиях, которые произошли с момента выхода этих исследований; новая информация могла бы повлиять на заключения и рекомендации, сделанные специальными докладчиками в их исследованиях. По мнению этих членов Подкомиссии, текст пункта 4 постановляющей части в том виде, как он представлен авторами, лишь повторяет уже принятые Комиссией решения о завершении работы над исследованиями. Они предложили обратиться с просьбой к государствам-членам о предоставлении информации относительно новых событий, происшедших со времени завершения исследований. Некоторые члены Подкомиссии возражали против этого предложения, поскольку, по их мнению, это могло бы отсрочить рассмотрение исследований. По мнению этих членов Подкомиссии, не следует обращаться к правительствам с просьбой о предоставлении дополнительной информации в связи с уже рассмотренными вопросами.

246. На 559-м заседании г-н Хемфри представил следующую поправку (E/CN.4/Sub.2/L.514) к проекту резолюции:

"Добавить после пункта 4 проекта резолюции следующее:

"4а. Просит Генерального секретаря заполучить у правительств государств-членов информацию о новых событиях в областях, которые были охвачены исследованиями, уже проведенными Подкомиссией, и еще не были рассмотрены Комиссией по правам человека, и представить соответствующую информацию Комиссии на той сессии, где будет рассматриваться вопрос о каком-либо конкретном исследовании".

/...

247. Было подчеркнуто, что, для того чтобы Конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации достигла намеченные ею цели, важно, чтобы возможно большее число государств стало ее участниками; было предложено соответствующим образом дополнить пункт 2 постановляющей части резолюции. Некоторые члены Подкомиссии возражали против включения в пункт 3 постановляющей части ссылки на: "Факультативный протокол к Международному пакту о гражданских и политических правах". По их мнению, в Протоколе рассматриваются процедурные вопросы, и он является отдельным документом, не относящимся к пактам о гражданских правах. Помимо этого, термин "факультативный", используемый в Протоколе, означает, что каждое правительство должно решить, следует ли ему присоединяться к Протоколу. Против такого мнения возражали некоторые члены Подкомиссии, которые выразили убеждение в том, что как в случае двух пактов, так и в случае Протокола государства свободны решать, что они считают уместным. Они заявили, что слово "факультативный" означает лишь, что Протокол является отдельным документом. Говорить о пактах, не упоминая о Протоколе, по их мнению, было бы равносильно проведению дискриминации между этими документами.

248. Было заявлено, что Подкомиссия должна получить информацию о программе мероприятий в связи с Международным годом действий по борьбе против расизма в 1971 году, для того чтобы она смогла рассмотреть вопрос о своем участии в мероприятиях, которые должны быть осуществлены в связи с этим Годом. В этой связи было упомянуто о том, что Генеральная Ассамблея рассмотрит предложение, касающееся программы мероприятий на этот год на предстоящей двадцать четвертой сессии.

249. На 560-м заседании г-н Рыбаков представил к проекту резолюции следующие поправки (E/CN.4/Sub.2/L.515):

"1. В конце пункта 2 постановляющей части добавить следующее:

"а также считает, что в интересах быстрой реализации целей Конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации важно участие в ней как можно большего числа государств".

2. В пункте 3 постановляющей части резолюции опустить слова:

/...

"и Факультативный протокол к Международному пакту о гражданских и политических правах".

3. После пункта 3 постановляющей части резолюции внести следующий новый пункт:

"просит Генерального секретаря представить Подкомиссии на ее двадцать третьей сессии программу проведения в 1971 году Международного года борьбы с расизмом, имея в виду, что Подкомиссия могла бы на основе программы обсудить вопрос о своем участии в соответствующих мероприятиях, посвященных Международному году борьбы с расизмом".

4. Перенумеровать соответственно последующие пункты"

250. Позднее он снял свою третью поправку.

251. Было отмечено, что второй пункт преамбулы проекта резолюции имеет отношение к резолюции 19 (XXV) Комиссии по правам человека и, в частности, к исследованию вопроса о дискриминации в отношении права каждого человека покидать любую страну, включая свою собственную, и возвращаться в свою страну. Было предложено сделать также упоминание о резолюции 6 (XXV) Комиссии по правам человека в отношении права жителей возвращаться в их страну.

252. На 560-м заседании г-н Дауди предложил к проекту резолюции следующую поправку (E/CN.4.Sub.2/L.516):

"В начале пункта 2 преамбулы заменить слова "отмечая резолюцию 19 (XXV)" - следующим текстом:

"отмечая следующие резолюции Комиссии по правам человека: а) резолюцию 6 (XXV) в соответствии с которой Комиссия подтверждает неотъемлемое право всех жителей, которые покинули эти районы после начала военных действий на Ближнем Востоке, на возвращение в их страну и решение этой же Комиссии включить этот вопрос в повестку дня своей двадцать шестой сессии; б) резолюцию 19 (XXV)..."

253. Г-н Янкович, комментируя пункт 3 постановляющей части, предложил в устной форме заменить слово "предлагает" словами "выражает надежду".

254. Г-н Хемфри подчеркнул, что пункт 5 постановляющей части проекта резолюции равносителен призыву к Комиссии пересмотреть уже принятые решения. По его мнению, Подкомиссия обладает полномочиями просить

Генерального секретаря подготовить краткий обзор некоторых соответствующих разделов периодических докладов по правам человека. Соавторы проекта резолюции согласились с его предложением опустить в пункте 5 постановляющей части слова "вновь подтверждает свою предыдущую рекомендацию о том, что Комиссия по правам человека".

255. Г-н Кальвокоресси отметил, что Комитет по ликвидации расовой дискриминации еще не избран, поскольку до сих пор были избраны лишь 17 из 18 лиц, необходимых для образования Комитета. Он предложил, и соавторы согласились с ним, опустить слово "избран" и заменить его словами "был учрежден".

256. Соавторы проекта резолюции представили пересмотренный текст (E/CN.4/Sub.2/L.513/Rev.1), учтя некоторые из предложений, сделанных различными членами Подкомиссии, этот текст гласит следующее:

"Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств,

получив записку Генерального секретаря о дальнейших событиях в областях, которые были предметом рассмотрения Подкомиссии (E/CN.4/Sub.2/297), меморандум, представленный Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, о ее недавней деятельности в области борьбы с расовой дискриминацией в образовании и в расовых взаимоотношениях (E/CN.4/Sub.2/299), и меморандум, представленный Международной организацией труда об основных событиях в данной области в рамках компетенции МОТ (E/CN.4/Sub.2/298),

отмечая резолюцию 19 (XXV) Комиссии по правам человека, в соответствии с которой Комиссия решила продолжать и закончить на двадцать шестой сессии обсуждение и рассмотрение исследования вопроса о дискриминации в области политических прав и проекта принципов, касающихся свободы и недопустимости дискриминации в области политических прав, и рассмотреть и предоставить первоочередность на двадцать седьмой сессии исследованию вопроса о дискриминации в отношении права каждого человека покидать любую страну, включая свою собственную, и возвращаться в свою страну, а на двадцать восьмой сессии - исследованию вопроса о дискриминации против лиц, рожденных вне брака,

отмечая также резолюцию 22 (XXV) Комиссии по правам человека, в которой к Генеральному секретарю обращается просьба, среди прочего, включить в свой план оглавлений, подготовленный для представления периодических докладов о правах человека, вопросы, которыми занималась Подкомиссия,

/...

1. принимает к сведению меморандумы, представленные Генеральным секретарем, Генеральным директором Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Генеральным директором Международной организации труда, содержание которых свидетельствует о продолжающемся прогрессе в области принятия международных мер по защите прав человека;

2. выражает свое удовлетворение по поводу того, что Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации вступила в силу и что Комитет по вопросам расовой дискриминации был учрежден и скоро приступит к своей работе, а также считает, что в интересах быстрой реализации целей Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации важно, чтобы как можно большее число государств участвовало в ней и осуществляло ее на деле;

3. предлагает всем государствам, которые подписали Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах и Международный пакт о гражданских и политических правах, ратифицировать эти документы как только это станет возможным, а другим государствам - подписать, ратифицировать или присоединиться к ним с тем, чтобы эти основные документы по защите прав человека и основных свобод вступили в силу без какого-либо дальнейшего промедления, и выражает надежду, что факультативный протокол к Международному пакту о гражданских и политических правах вступит как можно быстрее в силу;

4. обращает внимание Комиссии по правам человека на важность завершения ее работы по исследованиям, уже сделанным Подкомиссией в наиболее ранние сроки, чтобы меры, рекомендованные в этих исследованиях, могли быть рассмотрены и приняты до того, как информация, на которой они основываются, устареет в целом или частично;

5. просит Генерального секретаря готовить для каждой сессии Подкомиссии краткое изложение тех частей периодических докладов, которые относятся к вопросам, входящим в сферу полномочий Подкомиссии, и, особенно к вопросам, которые были предметом рассмотрения Подкомиссии".

257. Г-н Инглес указал, что пересмотренный текст должен быть исправлен во втором пункте постановляющей части таким образом, чтобы читалось "Комитет по ликвидации расовой дискриминации". Г-н Кери предложил в пункте 2 постановляющей части заменить слово "полный" на слово "практический". Соавторы согласились с этими поправками Г-н Рыбаков снял

/...

свою первую и вторую поправки.

Принятие резолюции

258. На своем 561-м заседании Подкомиссия провела голосование по пересмотренному проекту резолюции (E/CN.4/Sub.2/L.513/Rev.1), представленному г-г. Капоторти и Жювиньи, в том виде как он был пересмотрен в устной форме, и по поправкам, представленным г-ном Хемфри (E/CN.4/Sub.2/L.514) и г-ном Дауди (E/CN.4/Sub.2/L.516). По просьбе г-на Дауди было проведено поименное голосование по его поправке ко второму пункту преамбулы проекта резолюции. По просьбе г-на Хемфри по третьему пункту постановляющей части было проведено раздельное голосование. Результаты голосования были следующими:

- а) Первый пункт преамбулы был принят единогласно.
- б) Поправка, представленная г-ном Дауди (E/CN.4/Sub.2/L.516), была отклонена 9 голосами против 8, при 6 воздержавшихся:

Голосовали за: Г-г. Янкович, Кеттани, Халифа, Рахман, Рыбаков, Болинтиняну, Дауди, Инглес.

Голосовали против: Г-г. Жювиньи, Мартинес Баес, Неттел, Гухашианкико, Кальвокоресси, Капоторти, Кери, Грос Эспиель, Хемфри.

Воздержались: Г-г. Мартинес Кобо, Никиема, Абу Раннат, Диас Самайоа, Дурлонг, г-жа Гичуру.

- с) Второй пункт преамбулы был принят 21 голосом при 4 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.
- д) Третий пункт преамбулы был принят единогласно.
- е) Пункты 1 и 2 постановляющей части были приняты 22 голосами при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.
- ф) Пункт 3 постановляющей части был принят 20 голосами против 2, при 1 воздержавшемся.
- г) Пункт 4 постановляющей части был принят единогласно.
- н) Поправка г-на Хемфри (E/CN.4/Sub.2/L.514) была принята 15 голосами против 3 при 5 воздержавшихся.

/...

i) Пункт 5 постановляющей части был принят единогласно.

j) Проект резолюции в целом с внесенными в него поправками был принят 21 голосом при 2 воздержавшихся, причем никто не голосовал против. 259. Текст резолюции ¹(XXII) в том виде, в каком она была принята Подкомиссией на ее 561-м заседании 28 августа 1969 года, гласит следующее:

Резолюция 1 (XXII)

ОБЗОР ДАЛЬНЕЙШИХ СОБЫТИЙ В ОБЛАСТЯХ, КОТОРЫЕ БЫЛИ
ПРЕДМЕТОМ ИССЛЕДОВАНИЙ ПОДКОМИССИИ

"Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств,
получив записку Генерального секретаря о дальнейших событиях в областях, которые были предметом рассмотрения Подкомиссии (E/CN.4/Sub.2/297) меморандум, представленный Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры о ее недавней деятельности в области борьбы с расовой дискриминацией в образовании и в расовых отношениях (E/CN.4/Sub.2/299) и меморандум, представленный Международной организацией труда об основных событиях в данной области в рамках компетенции МОТ (E/CN.4/Sub.2/298),

отмечая резолюцию 19 (XXV) Комиссии по правам человека, в соответствии с которой Комиссия решила продолжать и закончить на двадцать шестой сессии обсуждение и рассмотрение исследования вопроса о дискриминации в области политических прав и проекта принципов, касающихся свободы и недопустимости дискриминации в области политических прав, и рассмотреть и предоставить первоочередность на двадцать седьмой сессии исследованию вопроса о дискриминации в отношении права каждого человека покидать любую страну, включая свою собственную, и возвращаться в свою страну, а на двадцать восьмой сессии - исследованию вопроса о дискриминации против лиц, рожденных вне брака,

отмечая также резолюцию 22 (XXV) Комиссии по правам человека, в которой к Генеральному секретарю обращается просьба, среди прочего, включить в свой план оглавлений, подготовленный для представления

/...

периодических докладов о правах человека, вопросы, которыми занималась Подкомиссия,

1. принимает к сведению меморандумы, представленные Генеральным секретарем, Генеральным директором Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Генеральным директором Международной организации труда, содержание которых свидетельствует о продолжающемся прогрессе в области принятия международных мер по защите прав человека;

2. выражает свое удовлетворение по поводу того, что Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации вступила в силу и что Комитет по ликвидации расовой дискриминации был учрежден и скоро приступит к своей работе, а также считает, что в интересах быстрой реализации целей Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации важно, чтобы как можно большее число государств участвовало в ней и осуществляло ее на деле;

3. предлагает всем государствам, которые подписали Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах и Международный пакт о гражданских и политических правах, ратифицировать эти документы как только это станет возможным, а другим государствам - подписать, ратифицировать или присоединиться к ним с тем, чтобы эти основные документы по защите прав человека и основных свобод вступили в силу без какого-либо дальнейшего промедления, и выражает надежду, что факультативный протокол к Международному пакту о гражданских и политических правах вступит как можно быстрее в силу;

4. обращает внимание Комиссии по правам человека на важность завершения ее работы по исследованиям, уже сделанным Подкомиссией в наиболее ранние сроки, чтобы меры, рекомендованные в этих исследованиях, могли быть рассмотрены и приняты до того, как информация, на которой они основываются, устареет в целом или частично;

5. просит Генерального секретаря получить от правительств государств-членов информацию о новых событиях в областях, которые были охвачены исследованиями, уже проведенными Подкомиссией, и еще

/...

не были рассмотрены Комиссией по правам человека, и представить соответствующую информацию Комиссии на той сессии, где будет рассматриваться вопрос о каком-либо конкретном исследовании;

6. просит Генерального секретаря готовить для каждой сессии Подкомиссии краткое изложение тех частей периодических докладов, которые относятся к вопросам, входящим в сферу полномочий Подкомиссии, и особенно к вопросам, которые были предметом рассмотрения Подкомиссии".

/...

VII. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА ПОДКОМИССИИ ДЛЯ КОМИССИИ ПО
ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

(пункт 12 повестки дня)

260. Подкомиссия рассмотрела проект доклада о работе ее двадцать второй сессии (E/CN.4/Sub.2/L.519 и Add.1-7) на своих 580-м и 581-м заседаниях 12 сентября 1969 года и единогласно утвердила, с поправками, этот доклад.

/...

VIII. ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ, РЕКОМЕНДОВАННЫЙ ДЛЯ ПРИНЯТИЯ
КОМИССИЕЙ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Исследование по вопросу о равенстве или отправлении
правосудия

Комиссия по правам человека,
рассмотрев резолюцию 3 (XXII) Подкомиссии по предупреждению
дискриминации и защите меньшинств,
рекомендует Экономическому и Социальному Совету принять сле-
дующий проект резолюции:

"Экономический и Социальный Совет,

отмечая резолюцию (XXVI) Комиссии по правам человека,

принимая во внимание исключительный вклад, внесенный
исследованием по вопросу о равенстве при отправлении право-
судия (E/CN.4/Sub.2/296), представленным Подкомиссии по пре-
дупреждению дискриминации и защите меньшинств на ее двадцать
второй сессии специальным докладчиком г-ном Мохаммедом Ахмедом
Абу Раннатом,

1. выражает свою признательность г-ну Абу Раннату за его
ценное исследование;

2. просит Генерального секретаря напечатать исследование
специального докладчика и обеспечить исследованию как можно
более широкое распространение;

3. просит Генерального секретаря принять меры, чтобы
г-н Абу Раннат мог присутствовать на заседаниях Комиссии по
правам человека, когда она будет рассматривать его доклад".

/...

Приложение I

ФИНАНСОВЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ РЕЗОЛЮЦИЙ, ПРИНЯТЫХ ПОДКОМИССИЕЙ
НА ДВАДЦАТЬ ВТОРОЙ СЕССИИ

1. В ходе двадцать второй сессии Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств приняла четыре резолюции, три из которых имеют финансовые последствия. Перед принятием этих резолюций Генеральный секретарь в соответствии с финансовым положением 13.1 и правилом 28 правил процедуры функциональных комиссий Экономического и Социального Совета представил оценки их финансовых последствий. В ряде случаев в проекты резолюций, на основе которых эти оценки были представлены, были внесены поправки до их принятия. Эти поправки не привели к изменениям в оценках, представленных Подкомиссии.
2. Если решения, принятые Комиссией по правам человека и Экономическим и Социальным Советом в отношении этих предложений Подкомиссии, потребуют от Генерального секретаря принятия обязательств в 1970 году, то Генеральному секретарю понадобится предварительное согласие Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (ККАВВ) с тем, чтобы покрыть эти расходы. Затем просьбы о дополнительных ассигнованиях будут включены по мере необходимости в дополнительную смету на 1970 год, которую Генеральный секретарь представит двадцать пятой сессии Генеральной Ассамблеи.

Резолюция 2 (XXII) – Специальное исследование по вопросу о расовой дискриминации в политической, экономической, социальной и культурной областях

3. В пункте 6 резолюции Подкомиссия предлагает "специальному докладчику продолжать выполнение его задачи с учетом обмена мнениями по докладу на двадцать второй сессии Подкомиссии, а также подготовить и представить своевременно окончательный доклад для первоочередного рассмотрения его Подкомиссией на ее двадцать третьей сессии".

/...

4. В пункте 5 Подкомиссия, в частности, вновь просит Генерального секретаря "оказать специальному докладчику всю необходимую помощь для завершения им доклада".

5. Специальный докладчик указал, что подготовка им окончательного доклада будет связана с двумя поездками в Центральные учреждения до июня 1970 года, для того чтобы завершить консультации относительно содержания доклада, который должен быть представлен Подкомиссии на ее предстоящей двадцать третьей сессии в августе-сентябре 1970 года. Поскольку специальный докладчик является также членом Подкомиссии, то представление им окончательного доклада на двадцать третьей сессии не будет связано с дополнительными расходами.

6. Путевые расходы (первый класс) и расходы на выплату суточных на два периода, каждый продолжительностью в одну неделю, при существующих ставках составят сумму приблизительно в 2 400 долларов. В этой связи Генеральный секретарь обратил внимание членов Подкомиссии на пункт 10 резолюции 1367 (XLV) Экономического и Социального Совета, в которой Совет "напоминает функциональным комиссиям и другим вспомогательным органам Совета о том, что согласно положениям об их круге ведения Совет должен рассматривать все предложения, касающиеся их программ работы, до проведения этих предложений в жизнь". В соответствии с этим средства на покрытие расходов, связанных с двумя поездками в Центральные учреждения, не могут быть получены до тех пор, пока Совет не утвердит предложение, содержащееся в проекте резолюции, что не может быть осуществлено до возобновленной сорок восьмой сессии Совета в мае 1970 года.

Резолюция 3 (XXII) - Исследования по вопросу о равенстве при отправлении правосудия

7. В пункте 6 резолюции 3 (XXII) Подкомиссия просит Комиссию по правам человека рекомендовать Экономическому и Социальному Совету, чтобы Совет а) просил Генерального секретаря напечатать исследование специального докладчика и обеспечить исследованию как можно более широкое распространения и б) просил Генерального секретаря принять

/...

меры, чтобы г-н Абу Раннат мог присутствовать на заседаниях Комиссии по правам человека, когда она будет рассматривать его доклад.

8. Что касается печатания и распространения исследования специального докладчика, то предполагаемые расходы по изданию такой публикации, объемом не более 275 стандартных рукописных страниц на трех языках (английский, французский и испанский), с общим тиражом на трех языках не более 3 400 экземпляров, составят приблизительно 8 500 долларов.

9. Что касается мер, для того чтобы специальный докладчик смог присутствовать на заседаниях Комиссии по правам человека во время рассмотрения Комиссией его доклада, то путевые расходы (первый класс) и суточные в течение одной недели при существующих ставках составят примерно сумму в 1 800 долларов.

10. Таким образом, общие расходы, связанные с резолюцией 3 (XXII), оцениваются в сумме 10 300 долларов.

Резолюция 4 (XXII) – Вопрос о рабстве и работорговле во всех их видах и проявлениях, включая сходную с рабством практику апартеида и колониализма

11. В пункте 5 резолюции 4 (XXII) Генеральному секретарю предлагается принять меры к тому, чтобы специальный докладчик по вопросу о рабстве мог "проконсультироваться с соответствующими органами Комиссии по наркотическим средствам, Международной организацией уголовно-сыскной полиции (ИНТЕРПОЛ), Международной организацией труда (МОТ), Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и другими компетентными международными и региональными организациями, с целью получения информации, необходимой для подготовки его исследования и их последующего сотрудничества в ликвидации рассматриваемых злоупотреблений". Специальному докладчику предлагается также в пункте 1 резолюции представить двадцать третьей (1970 год) сессии Подкомиссии доклад о ходе работы.

12. В связи с консультациями, предусматриваемыми в пункте 5, внимание членов Подкомиссии было обращено на финансовые последствия, представленные во время рассмотрения ею резолюции 7 (XXI), где

/...

условия работы специального докладчика в 1970 году были изложены следующим образом: "Подготовка доклада в 1970 году потребует поездок специального докладчика в центральные учреждения ряда компетентных специализированных учреждений, региональных межправительственных организаций, неправительственных организаций, а также поездки в Центральные учреждения в Нью-Йорке и пребывания там примерно в течение двух недель для работы в Секретариате. Транспортные расходы и суточные специального докладчика составят примерно 2 200 долларов"^{a/}.

13. После принятия Комиссией по правам человека резолюции 12 (XXV) по тому же вопросу указанные финансовые последствия были вновь представлены Экономическому и Социальному Совету на его сорок шестой сессии с соответствующими корректировками, связанными с увеличением расходов, с учетом того факта, что специальный докладчик не является членом Подкомиссии. Сумма, предусмотренная на 1970 год, составила примерно 2 900 долларов для покрытия расходов по поездке в связи с подготовкой доклада Специального докладчика и представлением его доклада о ходе работы для двадцать третьей сессии Подкомиссии, проведение которой планировалось тогда в Женеве^{b/}. Поскольку в расписании конференций и заседаний на 1970 год, утвержденном Советом на его 1657-м заседании, проведение двадцать третьей сессии Подкомиссии запланировано в Нью-Йорке, то транспортные расходы, поездка из Каира в Нью-Йорк и обратно (первый класс) и суточные на период приблизительно в одну неделю в связи с подготовкой специальным докладчиком доклада о ходе работы, составят сумму примерно в 1 600 долларов. Общие расходы, связанные с работой специального докладчика по вопросу о рабстве в 1970 году, были поэтому оценены в сумме 3 800 долл., и, как указывается в связи с предыдущим рассмотрением Советом этого пункта^{c/}, Генеральный секретарь просит Генеральную Ассамблею на ее двадцать четвертой сессии выделить в пересмотренной смете на 1970 год средства, необходимые для этой цели.

^{a/} См. E/CN.4/976, приложение I, стр. 8.

^{b/} См. E/4621/Add.1, стр. 16.

^{c/} Там же, пункт 5.

/...

Приложение П

СПИСОК ДОКУМЕНТОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ДВАДЦАТЬ ВТОРОЙ СЕССИИ
ПОДКОМИССИИ

1. Документы, выпущенные в общей серии

- | | |
|--|---|
| E/CN.2/Sub.2/295 | Предварительная повестка дня и примечания к ней: записка Генерального секретаря. |
| E/CN.4/Sub.2/296 | Исследование по вопросу о равенстве при отправлении правосудия: доклад, представленный Специальным докладчиком г-ном Мохаммедом Ахмедом Абу Раннатом. |
| E/CN.4/Sub.2/297 | Обзор дальнейших событий в областях, которые были предметом исследований Подкомиссии: записка Генерального секретаря. |
| E/CN.4/Sub.2/298 | Обзор дальнейших событий в областях, которые были предметом исследований Подкомиссии: меморандум, представленный Международным бюро труда. |
| E/CN.4/Sub.2/299 | Обзор дальнейших событий в областях, которые были предметом исследований Подкомиссии: меморандум, представленный ЮНЕСКО. |
| E/CN.4/Sub.2/300 и
Corr.1 и Add.1-3 | Вопрос о рабстве и работорговле во всех их видах и проявлениях, включая сходную с рабством практику апартеида и колониализма: записка Генерального секретаря. |
| E/CN.4/Sub.2/301 | Специальное исследование по вопросу о расовой дискриминации в политической, экономической, социальной и культурной областях: предварительный доклад, представленный Специальным докладчиком г-ном Эрнаном Санта Крус. |
| E/CN.4/Sub.2/302 | Геноцид - Статус Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказания за него: записка Генерального секретаря. |
| E/CN.4/Sub.2/303
и Add.1-6 | Геноцид: записка Генерального секретаря. |
| E/CN.4/Sub.2/304 | Вопрос о рабстве и работорговле во всех их видах и проявлениях, включая сходную с рабством практику апартеида и колониализма: |

/...

предварительный доклад, представленный Специальным докладчиком г-ном Мохаммедом Авадом.

E/CN.4/Sub.2/CR.14

Неконфиденциальный перечень сообщений, касающихся дискриминации и меньшинств.

2. Документы, изданные ограниченным тиражом

E/CN.4/Sub.2/L.512

Утверждение повестки дня

E/CN.4/Sub.2/L.513

Обзор дальнейших событий в областях, которые были предметом исследований Подкомиссии - гг. Капоторти и Жювиньи: проект резолюции.

E/CN.4/Sub.2/L.513/
Rev.1

Обзор дальнейших событий в областях, которые были предметом исследований Подкомиссии - гг. Капоторти и Жювиньи: пересмотренный проект резолюции.

E/CN.4/Sub.2/L.514

Обзор дальнейших событий в областях, которые были предметом исследований Подкомиссии - г-н Хемфри: поправка к проекту резолюции, представленному гг. Капоторти и Жювиньи (E/CN.4/Sub.2/L.513).

E/CN.4/Sub.2/L.515

Обзор дальнейших событий в областях, которые были предметом исследований Подкомиссии - г-н Рыбаков: поправки к проекту резолюции, представленному гг. Капоторти и Жювиньи (E/CN.4/Sub.2/L.513).

E/CN.4/Sub.2/L.516

Обзор дальнейших событий в областях, которые были предметом исследований Подкомиссии - г-н Дауди: поправка к проекту резолюции, представленному гг. Капоторти и Жювиньи (E/CN.4/Sub.2/L.513).

E/CN.4/Sub.2/L.517

Обзор дальнейших событий в областях, которые были предметом исследований Подкомиссии: резолюция, принятая Подкомиссией на 561-м заседании 28 августа 1969 года.

E/CN.4/Sub.2/L.518

Исследование по вопросу о равенстве при отправлении правосудия - гг. Капоторти, Кери и Неттель: проект резолюции.

E/CN.4/Sub.2/L.519
и Add.1-7

Проект доклада двадцать второй сессии Подкомиссии по предупреждению дискриминации и

/...

защите меньшинств для Комиссии по правам человека - докладчик г-н Антонио Мартинес Баес.

E/CN.4/Sub.2/L.520

Исследование по вопросу о равенстве при отправлении правосудия: заявление Генерального секретаря о финансовых последствиях проекта резолюции, содержащегося в документе E/CN.4/Sub.2/L.518).

E/CN.4/Sub.2/L.521

Специальное исследование по вопросу о расовой дискриминации в политической, экономической, социальной и культурной областях - гг.Кальвокорресси, Мартинес Баес и Уолдрон-Рамсей: проект резолюции.

E/CN.4/Sub.2/L.522

Специальное исследование по вопросу о расовой дискриминации в политической, экономической, социальной и культурной областях: заявление Генерального секретаря о финансовых последствиях проекта резолюции, содержащегося в документе E/CN.4/Sub.2/L.521).

E/CN.4/Sub.2/L.523

Специальное исследование по вопросу о расовой дискриминации в политической, экономической, социальной и культурной областях - г-н Рыбаков: поправки к проекту резолюции, представленному гг.Кальвокорресси, Мартинесом Баес и Уолдрон-Рамсей (E/CN.4/Sub.2/L.521).

E/CN.4/Sub.2/L.523/
Rev.1

Специальное исследование о проблеме вопроса о расовой дискриминации в политической, экономической, социальной и культурной областях - г-н Рыбаков: пересмотренные поправки к проекту резолюции, представленному гг.Кальвокорресси, Мартинесом Баес и Уолдрон-Рамсей (E/CN.4/Sub.2/L.521).

E/CN.4/Sub.2/L.524

Специальное исследование по вопросу о расовой дискриминации в политической, экономической, социальной и культурной областях - г-н Халифа: поправка к поправкам, предложенным г-ном Рыбаковым (E/CN.4/Sub.2/L.523).
к проекту резолюции, представленному гг.Кальвокорресси, Мартинесом Баес и Уолдрон-Рамсей (E/CN.4/Sub.2/L.521).

E/CN.4/Sub.2/L.525

Специальное исследование по вопросу о расовой дискриминации в политической, экономической, социальной и культурной областях: резолюция,

/...

принятая Подкомиссией на 572-м заседании 5 сентября 1969 года.

E/CN.4/Sub.2/L.526

Исследование по вопросу о равенстве при отправлении правосудия - г-н Рыбаков: поправки к проекту резолюции, представленному гг.Капоторти, Кери и Неттель (E/CN.4/Sub.2/L.518).

E/CN.4/Sub.2/L.527

Вопрос о нарушении прав человека и основных свобод, включая политику расовой дискриминации и сегрегации и политику апартеида, во всех странах, особенно в колониальных и других зависимых странах и территориях - г-н Кери: проект резолюции.

E/CN.4/Sub.2/L.527/
Add.1

Вопрос о нарушении прав человека и основных свобод, включая политику расовой дискриминации и сегрегации и политику апартеида, во всех странах, особенно в колониальных и других зависимых странах и территориях - г-н Кери: поправка к проекту резолюции.

E/CN.4/Sub.2/L.527/
Add.1/Rev.1

Вопрос о нарушении прав человека и основных свобод, включая политику расовой дискриминации и сегрегации и политику апартеида, во всех странах, особенно в колониальных и других зависимых странах и территориях - г-н Кери: пересмотренная поправка к документу E/CN.4/Sub.2/L.527).

E/CN.4/Sub.2/L.528
и Corr.1

Равенство при отправлении правосудия: пересмотренный проект принципов, устанавливающих равенство при отправлении правосудия.

E/CN.4/Sub.2/L.529

Вопрос о рабстве и работорговле во всех их видах и проявлениях, включая сходную с рабством практику апартеида и колониализма - гг.Кальвокоресси, Капоторти, Кери, Грос Эспиель, Жювиньи, Мартинес Кобо и Рухашиянкико: проект резолюции.

E/CN.4/Sub.2/L.529/
Rev.1

Вопрос о рабстве и работорговле во всех их видах и проявлениях, включая сходную с рабством практику апартеида и колониализма - гг.Кальвокоресси, Капоторти, Кери, Дурлонг, Грос Эспиель, Жювиньи, Мартинес Кобо и Рухашиянкико: проект резолюции.

/...

- E/CN.4/Sub.2/L.530 Рассмотрение вопроса о дальнейшей работе Подкомиссии: записка Генерального секретаря.
- E/CN.4/Sub.2/L.531 Вопрос о нарушении прав человека и основных свобод, включая политику расовой дискриминации и сегрегации и политику апартеида, во всех странах, особенно в колониальных и других зависимых странах и территориях: заявление Генерального секретаря о финансовых последствиях проекта резолюции, содержащегося в документе E/CN.4/Sub.2/L.527).
- E/CN.4/Sub.2/L.532 Вопрос о рабстве и работорговле во всех видах и проявлениях, включая сходную с рабством практику апартеида и колониализма - г-н Уолд-рон-Рамсей: поправка к проекту резолюции, представленному гг. Кальвокоресси, Капоторти, Кери, Грос Эспиель, Жювиньи, Мартинесом Кобо и Рухашиянкико (E/CN.4/Sub.2/L.529).
- E/CN.4/Sub.2/L.533 Вопрос о рабстве и работорговле во всех видах и проявлениях, включая сходную с рабством практику апартеида и колониализма: заявление Генерального секретаря о финансовых последствиях проекта резолюции, содержащегося в документе E/CN.4/Sub.2/L.529/Rev.1).
- E/CN.4/Sub.2/L.534 Защита меньшинств - гг.Кеттани,Халифа и Уолд-рон-Рамсей: проект резолюции.
- E/CN.4/Sub.2/L.535 Защита меньшинств: гг.Диас Самайоа, Грос-Эспиель: проект резолюции.
- E/CN.4/Sub.2/L.536 Сообщения, касающиеся прав человека - г-н Рыбаков: проект резолюции.
- E/CN.4/Sub.2/L.537 Вопрос о нарушении прав человека и основных свобод, включая политику расовой дискриминации и сегрегации и политику апартеида, во всех странах, особенно в колониальных и других зависимых странах и территориях - г-н Дауди: проект резолюции.
